

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BELUX

Bauerfeind Belux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 50258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderer Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
Regents Place
338 Euston Road
London
NW1 3BT
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

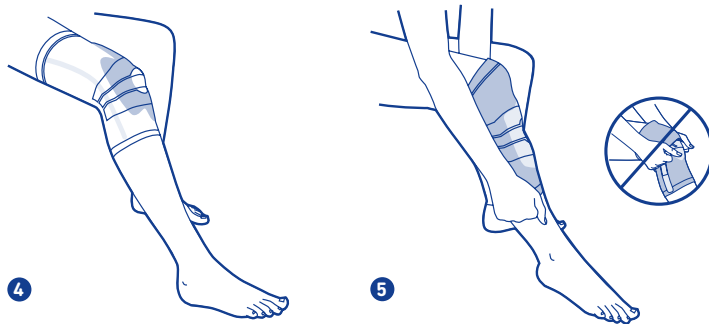
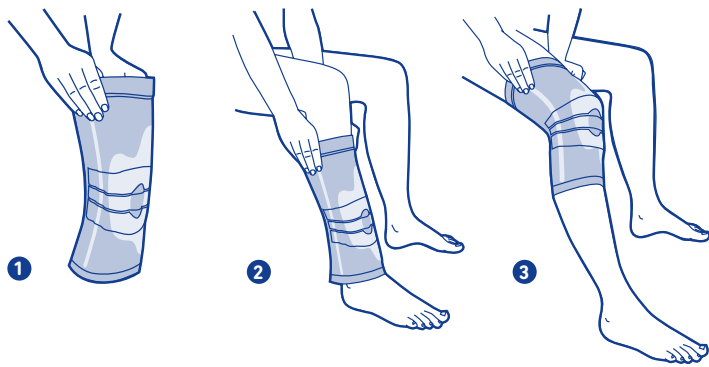


Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



GenuTrain® A3

Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo



Material
Silikon (SI)
Polyamid (PA)
Federstahl Draht Sorte A, verzinkt
Elastodien (ED)
Elastan (EL)
Baumwolle (CO)
Viskose (CV)
Polyurethan (PUR)
Polyester (PES))

Material
Silicone (SI)
Polyamide (PA)
Spring Steel Wire Type A, galvanised
Elastodiene (ED)
Elastane (EL)
Cotton (CO)
Viscose (CV)
Polyurethane (PUR)
Polyester (PES)

86°F



(de) deutsch.....3	(hr) hrvatski.....19
(en) english.....4	(sr) srpski.....20
(fr) français.....5	(sl) slovenski.....21
(nl) nederland.....6	(ro) romanian.....22
(it) italiano.....7	(el) ελληνικά.....23
(es) español.....8	(tr) türkçe.....25
(pt) português.....10	(ru) русский.....26
(sv) svenska.....11	(eesti) eesti.....27
(no) norsk.....12	(lv) latviešu.....28
(fi) suomi.....13	(lt) lietuvių.....29
(da) dansk.....14	(uk) українська мова.....30
(pl) polski.....15	(he) עברית.....32
(cs) česky.....16	(ja) 日本語.....33
(sk) slovensky.....17	(ar) عربي.....34
(hu) magyar.....18	(zh) 中文.....35

(de) deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter www.bauerfeind.com/downloads.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit GenuTrain A3 haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht. Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch, und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren Technischen Service.

Zweckbestimmung

GenuTrain A3 ist eine Aktivbandage zur komplexen Behandlung bei Kniebeschwerden. Sie entwickelt ihre Wirkung während der körperlichen Bewegung, insbesondere während der Übungsbehandlung. In der Bewegung erfolgt durch die viskoelastische Pelotte eine Kompression und Massage der Weichteile. Die dadurch verbesserte Durchblutung der Gelenkkapsel und die Unterstützung des Lymphabflusses führen zu Abschwellung, Schmerzlinderung und Funktionsverbesserung bei gleichzeitiger Entlastung der Knie Scheibe. Durch eine dreidimensionale Stricktechnik wird ein anatomisch (körpergerecht) einwandfreier Sitz der GenuTrain A3 gewährleistet. Druckverminderte Abschlussränder vermeiden ein Einschnüren der Bandage.

Die erstmalige Anwendung/Anpassung der GenuTrain A3 darf nur durch geschultes Fachpersonal* erfolgen, ansonsten ist eine Produkthaftung nicht gewährleistet.

Indikationen

- Reizzustände des Kniegelenks, insbesondere Gelenkverschleiß (auch mit Ergussbildung bei älteren Menschen), Erkrankung im Bereich des Bandansatzes, Muskelsehnenkrankung, nach einer Verletzung/Operation
- Funktionelle Instabilität bei muskulären Ungleichgewichten
- Vorbeugung und Therapie des vorderen Knieschmerzes
- Abweichen der Knie Scheibe nach außen
- Knie Scheibenspitzen Syndrom

Anwendungsrisiken

- **Wichtige Hinweise**
- GenuTrain A3 ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde es Ihnen vom Arzt verschrieben, dann

sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal erforderlich, von dem Sie das Produkt erhalten haben. Die Aktivbandage sollte nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und bei den aufgeführten Anwendungsgebieten getragen werden.

- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produkts beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Sollten Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich (z.B. Zunahme der Beschwerden) feststellen, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Eine Kombination mit anderen Produkten (z.B. Kompressionsstrümpfen) muss vorher mit dem behandelnden Arzt abgesprochen werden.
- Das Produkt entfaltet seine besondere Wirkung vor allem bei körperlicher Aktivität. Während längerer Ruhephasen (z.B. Schlafen, langes Sitzen) sollte das Produkt abgelegt werden.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden/Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen! – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckscheinungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

(ATTN) Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien), dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen dieses Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Hauterkrankungen/-verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen. Ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung.
2. Krampfadern (Varicosis).
3. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Beine, z.B. „Zuckerkrankheit“ (Diabetes mellitus).
4. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperfremdes angelegten Hilfsmittels.

Anwendungshinweise

Anlegen und Ablegen der GenuTrain A3

Anlegen

1. Die Bandage an dem oberen Ende der seitlichen Spiralfedern fassen **1** und so über das Kniegelenk streifen, dass die Knie Scheibe druckfrei von der Pelotte umschlossen wird. **2 – 4**
2. Falls notwendig, den Sitz der Bandage korrigieren.
3. Die Bandage darf nicht mit Anziehhilfen anderer Hilfsmittel angezogen werden, da dies eine Zerstörung der Silikonisierung zur Folge haben kann.

Ablegen

Zum Ablegen der Bandage ziehen Sie bitte am unteren Ende der Bandage im Bereich der Stäbe **5**

Reinigungshinweise

Alle Train-Aktivbandagen* sind bei 30°C mit Flüssigwaschmittel separat in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

1. Bei Produkten mit Klettgurten sind diese, falls möglich, zu entfernen oder an der dafür vorgesehenen Stelle fest anzukletten.

2. Pelotten und deren Frotteeüberzug sind, soweit möglich, ebenfalls vor dem Waschen zu entfernen. Es wird empfohlen, ein Wäschenetz zu verwenden (Schleudergang: maximal 500 Umdrehungen pro Minute). Trocknen Sie die Train-Bandage an der Luft und nicht im Trockner, da es sonst zu Beeinträchtigungen des Gestricks kommen kann. Bitte waschen Sie Ihre Train-Aktivbandage regelmäßig, so dass die Kompression des Gestricks erhalten bleibt.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft. Sollten Sie trotzdem eine Beanstandung haben, setzen Sie sich bitte mit unserem Fachberater vor Ort oder mit unserem Kundenservice in Verbindung.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die GenuTrain A3 ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen und wurde speziell anhand Ihrer Maße ausgewählt. Geben Sie die GenuTrain A3 deswegen nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

- Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Stand der Information: 2017-04

* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen befugt ist.

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Gliedmaßen oder Rumpf

² Genormte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität der Train-Aktivbandage voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

en english

These instructions for use can also be found in German from www.bauerfeind.com/downloads.

Dear client,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. GenuTrain A3 is a high-quality medical product. Please read through these **instructions for use** carefully and if you have any questions contact your doctor, medical retailer or our Technical Service department.

Intended use

GenuTrain A3 is an active support for the complex treatment of knee symptoms which produces its effect during movement, particularly during exercise. During movement, the shaped viscoelastic insert compresses and massages the soft tissues. The resulting enhanced circulation in the joint capsule and promotion of lymph drainage lead to reduced swelling, pain relief and improved function while, at the same time, taking the strain off the kneecap. The three-dimensional knit ensures an anatomically perfect fit for the GenuTrain A3. The compression-reduced support edges stop the support cutting into the leg.

⚠ GenuTrain A3 must be fitted for the first use by a trained specialist, otherwise we cannot accept any liability for the product.

Indications

- Irritation of the knee, particularly joint wear (including effusion in the elderly), ligament insertion disorders, tendomyopathy, posttraumatic and postoperative
- Functional instability with muscle imbalance
- Prevention and treatment of anterior knee pain
- Lateral shifting of the patella
- Patellar tendinopathy)

Risks of using this product

⚠ Important Information

- GenuTrain A3 is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her/him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist who provided you with the product.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- Changes must not be made for the product. Non compliance can reduce the performance of the product and thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical provider without delay.
- A combination with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your medical provider.
- The product's unique action is produced primarily during physical activity. The product should be removed during prolonged rest breaks (e.g. sleeping, continuous sitting).
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Side effects, that affect the entire organism, have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Any supports and orthoses¹ applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

⚠ Contains natural rubber latex (Elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions

such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

1. Skin disorders/injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up.
2. Varicose veins.
3. Impaired sensation and circulatory disorders of the legs (e.g. diabetes mellitus).
4. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.

Application instructions

Fitting GenuTrain A3

1. Firmly grip the top of the support with both hands (one either side of the lateral spines) **1** and pull evenly over the knee joint until the knee cap is free from pressure and is surrounded by the silicone insert. **2** - **4**
2. Adjust as required until a snug fit is achieved.
3. The bandage must not be put on using the wrong donning aid, as this can destroy the silicon coating.

Removing GenuTrain A3

To remove the support, pull down at the bottom of the support near the stays. **5**

Cleaning instructions

All Train products² can be machine washed separately at 30°C with liquid detergent. Please note the following when washing your Train products:

1. For products with Velcro® straps: Remove the straps if possible, or fasten them securely at the place provided for this purpose.
 2. If possible, also remove pads/inserts and their terrycloth covers before washing.
- We recommend using a mesh bag (spin cycle: maximum of 500 revolutions per minute). Air dry your Train product. Do not dry it in a dryer because this can compromise the knitted fabric.
- Please wash your Train product regularly so that the compression of the knitted fabric can be retained. This product has been tested by our in-house quality management system. However, should you have any complaint, please contact our local expert adviser or our customer service department.

Notes on reuse

GenuTrain A3 is intended for your treatment only and has been specifically selected according to your measurements. Do not pass your GenuTrain A3 on to other people.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly. Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of the GenuTrain A3 in accordance with national legal requirements.

Version: 2017-04

¹ Orthosis = orthopaedic appliance used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso

² Standardized washing tests show that after 50 washing machine cycles full functionality of the Train active support is retained. (Liquid detergent was used.)

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur www.bauerfeind.com/downloads.

Chère cliente, cher client,

merci d'avoir choisi un produit de Bauerfeind. Avec GenuTrain A3 vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique. Veuillez lire attentivement cette **notice d'instructions** de montage. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou nos services techniques.

Utilisation

GenuTrain A3 est une orthèse active pour le traitement des pathologies du genou (syndrome rotulien) qui déploie ses vertus thérapeutiques lors du mouvement, en particulier lors de la rééducation.

Lors du mouvement, l'insert viscoélastique agit par compression et massage des masses molles de l'articulation. L'amélioration de la vascularisation de la capsule articulaire et l'aide à la circulation lymphatique entraînent une diminution de l'œdème, un soulagement des douleurs et une amélioration fonctionnelle, tout en soulageant la rotule.

Grâce à la technique du tissage dans les trois dimensions, la GenuTrain A3 s'adapte parfaitement à l'anatomie. L'action compressive réduite aux extrémités de la genouillère évite l'effet de strangulation.

⚠ La sélection initiale du produit et sa première mise en place doit être faite par une personne qualifiée, faute de quoi notre responsabilité ne saurait être engagée.

Indications

- Atteintes du genou en particulier dans le cadre d'une usure articulaire (ainsi qu'en cas de problème d'épanchement chez les personnes âgées), d'insertions ligamentaires, de tendinopathies, en phase post-traumatique/post-chirurgicale
- Instabilité fonctionnelle dans le cadre d'une amyotrophie (déficience musculaire)
- Prévention et traitement de la douleur antérieure du genou
- Déviation latérale de la rotule
- Tendinopathie rotulienne

Risques d'utilisation

⚠ Remarques importantes

- GenuTrain A3 est un produit soumis à la prescription. Si GenuTrain A3 vous a été prescrite par le médecin, convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé qui vous a fourni le produit.
- En cas d'utilisation impropre, nous déclinons toute responsabilité.
- Aucune modification du produit n'est autorisée. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.
- Au cas où vous constateriez l'apparition d'effets indésirables (p.ex. une réapparition de la douleur), nous vous conseillons de consulter immédiatement votre médecin.
- Une combinaison avec d'autres produits (p.ex. des bas de contention) doit préalablement être discutée avec votre médecin traitant.
- La GenuTrain A3 agit surtout au cours des activités physiques. Pendant les phases de repos prolongées (p.ex. sommeil, station assise prolongée), la GenuTrain A3 doit être retirée.
- Ne pas utiliser de produits gras ou acides, de crèmes ou de lotions.
- Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement mis en place et utilisé. Tous les dispositifs médicaux externes

positionnés sur les différentes parties du corps (bandages, orthèses...) peuvent conduire à des pressions locales excessives s'ils sont portés trop serrés, et plus rarement à un rétrécissement du calibre des vaisseaux sanguins ou des nerfs.

CAUTION Contient du caoutchouc naturel (élastodiène) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le orthèse si vous observez des réactions allergiques.

Contra-indications

En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit être précédée d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

1. Dermatoses /lésions cutanées dans la zone en contact avec l'appareillage, notamment en cas d'inflammations: cicatrices avec enflure, rougeur et hyperthermie.
2. Varices (maladies variqueuses).
3. Troubles sensoriels et troubles circulatoires des jambes (par ex. diabète).
4. Troubles de la circulation lymphatique – également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées de l'appareillage posé.

Conseils d'utilisation

Mise en place de GenuTrain A3

1. Enfiler la genouillère sur la jambe et la tirer jusque sur le genou par le bord supérieur **1**, de manière à ce que la rotule soit à l'intérieur de l'anneau viscoélastique. **2** – **4**
2. Si nécessaire, corriger le positionnement de la genouillère.
3. Le bandage ne doit pas être enfilé en utilisation d'autre aide d'enfilage, car ceci entraînerait l'altération de la couche siliconnée.

Retrait de la GenuTrain A3

Pour retirer la genouillère, tirez sur son extrémité inférieure au niveau des renforts. **5**

Conseil de nettoyage

Tous les produits Train[®] sont lavables en machine à 30°C, séparément et avec une lessive liquide pour linge délicat. Veuillez tenir compte des conseils suivants :

1. Produits avec Velcro[®] : enlevez les éléments auto-agrippants lorsque possible ou fixez-les fermement à l'emplacement prévu.
2. Inserts et housses en tissu éponge : enlevez également ces éléments avant le lavage lorsque possible.

L'utilisation d'un filet à linge est conseillée (Vitesse d'essorage: 500 Tours par minute au maximum). Séchez le produit Train à l'air et non dans le sèche-linge, car ceci pourrait endommager le tricot.

Veuillez laver régulièrement votre produit Train, afin de maintenir l'effet compressif du tricot. La fabrication de notre produit est rigoureusement contrôlée et il est soumis à des tests très sévères. Si malgré toutes nos précautions vous êtes confronté à une difficulté, nous vous conseillons de prendre contact avec notre conseiller à votre point de vente habituel ou avec notre service client.

Conseils pour une réutilisation

GenuTrain A3 est uniquement prévu pour votre prise en charge et a été sélectionné spécialement en fonction de vos mesures. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre GenuTrain A3 à une tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit. Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les

adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Vous pouvez éliminer GenuTrain A3 conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Mise à jour de l'information: 2017-04

- ¹ Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc
- ² Des tests de lavage normés montrent que la fonctionnalité de l'orthèse active Train est entièrement conservée après 50 lavages en machine. (La lessive utilisée était de la lessive liquide.)

nl nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder www.bauerfeind.com/downloads.

Geachte klant,

hartelijk dank voor uw vertrouwen in het product van Bauerfeind. Met GenuTrain A3 heeft u een product gekregen dat door de medische wetenschap wordt ondersteund en van een zeer hoge kwaliteit is. Leest u deze gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig door. Als u n.u.v. deze **gebruiksaanwijzing** nog vragen heeft neemt u dan contact op met uw behandelend arts, medisch specialiazaak of de Bauerfeind klantenservice.

Beoogd gebruik

GenuTrain A3 is een actieve bandage voor behandeling van klachten aan de knieschijf welke vooral werkt tijdens lichaamsbeweging, bijvoorbeeld bij oefentherapie.

Bij het bewegen treedt door de siliconen pelotte compressie en massage van de weke delen op. Daardoor verbetert de doorbloeding van het gewrichtskapsel en vindt er een betere lymfeafvoer plaats. Dit leidt tot vermindering van de zwelling, verlichting van de pijn en tot een verbeterde functie. Tevens wordt de knieschijf ontlast.

Door de driedimensionale breitechniek wordt de goede anatomisch pasvorm van de GenuTrain A3 bereikt. De randen van de bandage zijn ruimer gebreed zodat de bandage niet kan afknellen

⚠ De GenuTrain A3 moet voor de eerste maal uitsluitend worden aangepast door daartoe geschoold personeel, anders kan Bauerfeind geen verantwoordelijkheid meer dragen voor het product.

Toepassingsgebieden

- Irritatie van het kniegewricht, vooral slijtageverschijnselen (hydrops in het kniegewricht), pijnlijke aanhechtingen, klachten aan spieren of pezen, posttraumatisch en postoperatief
- Functionele instabiliteit bij onevenwichtige spierkrachtverdeling
- Preventie en behandeling van knieklasten anterior
- Lateraal verschuiven van de knieschijf
- „Jumper's knee“

Gebruiksrisicos

⚠ Belangrijke aanwijzingen

- De GenuTrain A3 kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de GenuTrain A3 door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreken. In ieder geval is een instructie door het geschoold personeel waarvan u het product heeft ontvangen nodig.

- Bij ondeskundig gebruik kunnen wij niet meer voor het product aansprakelijk worden gesteld.
- Een verandering aan het product mag niet door u worden doorgevoerd. Wanneer dit gebeurt, kan de werking van het product verminderen. Om deze redenen is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.
- Als u ongewone veranderingen bij uzelf opmerkt (bijv. toename van de klachten), neemt u dan meteen contact met uw arts op.
- Een combinatie met andere producten (bijv. compressiekousen) moet tevoren met de arts worden besproken.
- Dit product ontloopt zijn speciale effect vooral bij lichamelijke activiteit. Tijdens langere rustperiodes (zoals slapen of langdurig zitten) moet het product afdaan worden.
- Geen vet- en zuurhoudende middelen, zalf en lotion gebruiken.
- Bijwerkingen, die het gehele lichaam betreffen, zijn tot op heden niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel vakkundig wordt aangedaan. Alle van buiten op het lichaam aangebrachte hulpmiddelen – bandages en ortheses¹ – kunnen, indien ze te strak zitten, lokaal drukverschijnselen geven. Sporadisch kunnen bloedvaten of zenuwen bekneld raken.

CAUTION Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Neem de bandage af bij allergische reactie.

Niet gebruiken bij

Over het ziekteverschijnsel overgevoeligheid is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aangepassen en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

1. Huidaandoeningen/-verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen. Tevens bij littekens die gewollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen.

2. Spataderen.
3. Huidgevoelstoornissen en doorbloedingsstoornissen van de benen b.v. Suikerziekte (Diabetes Mellitus).
4. Lymfe-afvoerstoringen – ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van het hulpmiddel.

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken van de GenuTrain A3

1. De bandage aan het bovenste gedeelte van de aan de zijkant zittende spiraalveren vastpakken **1** en zo over het kniegewricht trekken dat de knieschijf zonder druk door de profielring omsloten wordt. **2** – **4**

2. Indien nodig, de pasvorm van de bandage corrigeren.
3. De bandage mag niet worden aangetrokken met behulp van de aantrekhuizen van de andere hulpmiddelen. Dit kan voor gevolg hebben dat het siliconeren wordt verstoord.

Uittrekken van de GenuTrain A3

Trekt u bij het uittrekken van de bandage alstublieft ter hoogte van de baleinen aan de onderzijde van de bandage. **5**

Wasvoorschrift

Alle Train-producten² kunnen gescheiden in de wasmachine gewassen worden bij 30°C met een vloeibaar wasmiddel. Let daarbij op het volgende:

1. klittenband zo mogelijk verwijderen of vastmaken op de daarvoor bestemde plaats.
2. ook pelotten en bijbehorende badstof overtrekken zo mogelijk voor het wassen afnemen.

Het verdient aanbeveling een wasnet te gebruiken. Droog het Train product aan de lucht. In de wasdroger kan men het weefsel beschadigen.

Was het Train-product regelmatig, zodat de weefselcompressie bewaard blijft.

Wij hebben dit product getest binnen ons kwaliteitscontrolesysteem. Mocht u ondanks alles

nog klachten hebben, neem dan contact op met uw medische specialiazaak of met onze klantenservice.

Aanwijzingen voor hergebruik

De GenuTrain A3 is uitsluitend bedoeld voor uw verzorging en is speciaal op basis van uw maten uitgekoken. Geef de GenuTrain A3 daarom niet aan derden door.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantiervoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

U kunt de GenuTrain A3 volgens de in uw land geldende voorschriften laten verwijderen.

Datering: 2017-04

¹ Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlastend, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

² Genormde wastests tonen aan dat de functionaliteit van de Train actieve bandage na 50 wasbehandelingen volledig intact is. (Er werd een vloeibaar wasmiddel gebruikt.)

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo www.bauerfeind.com/downloads.

Egredia cliente, Egredio cliente,

Ringraziamo per la Sua fiducia accordata ad un prodotto della Bauerfeind. Con GenuTrain A3 Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Vi preghiamo leggere attentamente le **istruzioni per l'uso** e di rivolgerci, in caso di domande, al vostro medico curante, al vostro rivenditore di fiducia e/o al nostro servizio d'assistenza tecnica.

Destinazione d'uso

GenuTrain A3 è un bendaggio attivo per il trattamento complesso nel caso di disturbi al ginocchio. Sviluppa il suo effetto durante il movimento fisico, in particolare durante l'esercizio fisico. Durante il movimento grazie all'inserimento peritroleo viscoelastico profilato si ha il massaggio e una compressione mirata sulle parti molli articolari. La migliore irrorazione sanguigna della capsula articolare e l'azione di sostegno esercitato sul drenaggio linfatico riducono il dolore, favoriscono l'assorbimento di edemi d'ematomi, migliorano il funzionamento articolare e scaricano la rotula. Grazie alla tecnica di tessitura tridimensionale si ha un bendaggio attivo di forma anatomica e quindi una perfetta vestibilità. La compressione ridotta sui bordi evita il fenomeno del ristagno sanguigno.


⚠ La prima applicazione di prodotto deve essere seguita da personale specializzato in caso contrario ne viene pregiudicata la garanzia.

Indicazioni

- Stati infiammatori della articolazione del ginocchio in particolare usura dell'articolazione (anche con formazione di versamento in pazienti più anziani), affezione nella zona dell'inserzione del legamento, affezioni al tendine, a seguito di un trauma/operazione
- Instabilità funzionale nel caso di masse muscolari disuguali
- Prevenzione e terapia del dolore del ginocchio nella zona anteriore
- Deviazione della patella verso l'esterno
- Sindrome dell'apice della rotula

Rischi di impiego

Avvertenze importanti

- GenuTrain A3 è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se GenuTrain A3 le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere consigli sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato che consegna il prodotto.
 - L'uso improprio non è coperto da garanzia.
 - GenuTrain A3 non può essere modificato. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.
 - Nel caso in cui notiate particolari alterazioni delle Vostre condizioni di salute (per esempio aumento dei disturbi), recatevi immediatamente dal Vostro medico.
 - L'applicazione contemporanea di altri mezzi adiuvanti (tipo calze di compressione) deve essere concordata con il proprio medico.
 - Il prodotto dispiega la sua azione particolare soprattutto durante l'attività fisica. Durante lunghi periodi di riposo (per esempio quando si dorme o quando si sta seduti a lungo) il prodotto dovrebbe essere rimosso.
 - Si prega di prevenire il contatto con pomate e lozioni, acidi e grassa.
 - Non sono noti effetti collaterali che interessano l'intero organismo. Si presuppone l'uso proprio del prodotto. Tutti i mezzi presidi applicati all'esterno del corpo – tipo bendaggi e ortesi¹ – possono, se troppo stretti, comportare fenomeni di compressione locale e determinare in alcuni casi il restringimento di nervi passanti e vasi sanguigni.
-  Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.




Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di tali mezzi è consentito solo previa consultazione del medico:

1. Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate.
2. Varici.
3. Paralgies superficiali e disturbi circolatori delle gambe (diabete mellito).
4. Disturbi di flusso linfatico – compresi gonfiori asimintomatici distanti dalla zona bendata.

Avvertenze d'impiego

Come indossare GenuTrain A3

1.  Afferrare il bendaggio sopra le barre di torsione laterali e infilarlo sopra l'articolazione del ginocchio in modo che la rotula si trovi nell'anello sagomato senza subire pressioni.
2. Se necessario, correggere la misura del bendaggio.  – 
3. Il bendaggio non deve essere indossato utilizzando gli ausili per indossare altri dispositivi, perché potrebbero distruggere l'inserito in silicone.

Come togliere GenuTrain A3

Per levare la ginocchiera tirare verso il basso dal bordo inferiore delle stecche laterali. 

Avvertenze per la pulizia

È possibile lavare in lavatrice separatamente tutti i prodotti? Train a 30°C con detersivo liquido. Prestare attenzione alle seguenti indicazioni:

1. Prima del lavaggio rimuovere eventuali chiusure in Velcro®, se possibile, oppure fissarle sulle parti previste.
 2. Prima del lavaggio rimuovere le pelotte e il rivestimento in spugna, se possibile.
- Si consiglia di utilizzare per il lavaggio un sacchetto a rete. Asciugare i prodotti Train all'aria e non nell'asciugatrice, per evitare di danneggiare il tessuto.

Lavare regolarmente i prodotti Train in modo che la compressione del tessuto rimanga intatta. Abbiamo controllato il prodotto nel quadro del nostro sistema integrato di gestione della qualità. Se, ciò nonostante, intende presentare un reclamo, si rivolga al nostro consulente tecnico sul posto o al nostro servizio assistenza clienti.

Avvertenze per il riutilizzo

GenuTrain A3 è previsto esclusivamente per il trattamento personale ed è stato scelto in base alle misure personali di chi lo indossa. Pertanto, non fare utilizzare GenuTrain A3 da terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

GenuTrain A3 può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

Informazioni aggiornate a: 2017-04

¹ Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco

² I lavaggi di controllo eseguiti in conformità a standard specifici hanno dimostrato che, dopo 50 lavaggi in lavatrice, il bendaggio attivo Train mantiene intatta la propria funzionalità. (È stato utilizzato detersivo liquido.)

 español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección www.bauerfeind.com/downloads.

Estimada/o paciente,


muchas gracias por su confianza en un producto de Bauerfeind. Escogiendo GenuTrain A3 Ud. adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las **instrucciones** atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio técnico.

Ámbito de aplicación

GenuTrain A3 es un vendaje activo para el tratamiento complejo de los dolores de rodilla que desarrolla su efecto con el movimiento, especialmente durante los ejercicios concebidos para este fin.

Gracias a la inserción viscoelástica perfilada, se produce una compresión y un masaje de las partes blandas con el movimiento. Gracias a la mejora del riego sanguíneo en la cápsula articular y la activación del drenaje linfático se consigue bajar la hinchazón, aliviar el dolor, mejorar el funcionamiento y, al mismo tiempo, descargar la rótula.

Gracias a la técnica de tricotaje tridimensional se asegura el ajuste anatómicamente correcto de GenuTrain A3. Los bordes de presión reducida evitan que el vendaje se clave en sus extremos.

 **La colocación/adaptación inicial de GenuTrain A3 debe ser efectuada exclusivamente por personal técnico especializado, de no ser así declinamos toda responsabilidad sobre el producto.**


Indicaciones

- Irritaciones de la articulación de la rodilla, especialmente desgaste articular (también con formación de derrames) en personas mayores, enfermedades en la zona de la inserción del ligamento, aficciones de los músculos y tendones, después de lesiones/operaciones
- Inestabilidad funcional en el caso de desequilibrios musculares
- Prevención y terapia del dolor en la parte anterior de la rodilla
- Desviación de la rótula hacia fuera
- Síndrome patelar)

Riesgos de la aplicación

Advertencias importantes

- GenuTrain A3 es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la GenuTrain A3, pídale que le informe también sobre el uso del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente que le haya facilitado el producto deberá proporcionarle también la formación necesaria para el uso del mismo.
- En caso de utilización inadecuada denegamos toda responsabilidad.
- No puede ser efectuada ninguna alteración del producto. De no observarse esta advertencia, el rendimiento de producto puede verse afectado y la garantía perder su validez.
- Si nota alteraciones desacostumbradas (p.e. un aumento de las molestias) consulte inmediatamente a su médico.
- El uso en combinación con otros productos (p.e., medias de compresión) sólo puede ser realizado previo consejo médico.
- Este producto es especialmente eficaz durante la práctica de cualquier ejercicio. No debe utilizarse en periodos de reposo prolongado (p.e. mientras se duerme o estando sentado mucho tiempo).
- Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.
- Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo suponiendo que el producto esté colocado correctamente. Todas las ayudas técnicas (vendajes y ortesis¹) pueden generar, si están demasiado ajustados, presión local o rara vez, constricción en los vasos sanguíneos o nervios subyacentes.

 Contiene látex de caucho natural (elastodiene) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones




No se han reportado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de existir alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, las ayudas técnicas únicamente podrán utilizarse previa aprobación de su médico:

1. Aficciones/lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.
2. Varices (varicosis).
3. Pérdida de sensibilidad y alteraciones en la circulación sanguínea de las piernas.

4. Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de partes blandas de origen incierto en lugares alejados de la zona de aplicación del medio auxiliar.

Indicaciones de uso

Colocación de GenuTrain A3

1.  Sujete firmemente la ortesis por el extremo superior con ambas manos (una a cada lado) y tire ella uniformemente colocándola sobre la articulación de la rodilla de tal manera que la rótula esté rodeada por el anillo perfilado sin sufrir presiones.  – 
2. En caso necesario, corrija su posición hasta conseguir un ajuste óptimo de la ortesis.
3. El vendaje no se puede colocar con anillas de colocación de otros productos, ya que se podría dañar la silicona.

Cómo quitarse GenuTrain A3

Sujete la parte inferior de la ortésis por ambos lados y tire hacia abajo. 

Indicaciones de limpieza

Todos los productos Train² pueden lavarse por separado en la lavadora a 30 °C con un detergente líquido. Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:

1. En el caso de los productos con cierres de velcro, éstos deben quitarse (de ser posible) o cerrarse firmemente en el punto que corresponda.
2. Las almohadillas y sus cubiertas de tejido de rizo también deben quitarse, si es posible, antes del lavado.

Se recomienda usar una red para lavado (Centrifugado: máximo 500 revoluciones por minuto). Seque el producto Train al aire y no en la secadora, pues ésta podría dañar el tejido. Lave su producto Train con regularidad para que se mantenga la compresión ejercida por el tejido. Este producto ha sido examinado por nuestro sistema de control de calidad integrado. No obstante, si Ud. tiene alguna reclamación, por favor póngase en contacto con nuestro asesor técnico en su zona o con nuestro departamento de atención al cliente.

Información sobre su reutilización

GenuTrain A3 está diseñado únicamente para su tratamiento y se ha elegido especialmente adecuándolo a sus medidas. Por tanto, no entregue el GenuTrain A3 a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto. Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el uso. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Puede eliminar GenuTrain A3 conforme a la normativa legal nacional.

Informaciones actualizadas de: 2017-04

¹ Ortesis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco

² Las pruebas de lavado según las normas demuestran que, después de 50 lavados en lavadora, los vendajes activos Train conservan por completo su funcionalidad (se utilizó un detergente líquido).

Este manual de utilização está disponível para download em www.bauerfeind.com/downloads.

Prezad/o cliente,

muito obrigado por sua confiança em um produto da Bauerfeind. Com GenuTrain A3 você adquiriu um produto de qualidade e alto padrão medicinal. Leia atentamente as instruções de uso e caso tenha alguma pergunta consulte o seu médico ou sua loja especializada, ou então dirija-se ao nosso serviço técnico.

Finalidade

GenuTrain A3 é uma joelheira ativa para o tratamento complexo de dores no joelho. Mostra o seu efeito durante o exercício físico, principalmente durante o tratamento com exercícios.

Ao se fazer o exercício, o anel perfilado viscoelástico exerce uma compressão e massagem o tecido mole. Com isso há um aumento da irrigação sanguínea da cápsula da articulação e uma ativação da drenagem linfática que fazem com que a inchação e a dor diminuam e a função articular melhor, aliviando simultaneamente a pressão sobre a rótula.

A técnica tridimensional da malha permite com que joelheira GenuTrain A3 tenha um ajuste anatomicamente perfeito (moldado ao corpo). Suas bordas com pressão reduzida impedem com que a bandagem aperte.

⚠ A primeira prova/ajuste da GenuTrain A3 só deve ser feito por um especialista qualificado, caso contrário não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Indicações

- Irritação na articulação do joelho, principalmente desgaste da articulação (também com a formação de derrame articular em pessoas mais velhas), dores na área da inserção do ligamento, dores do tendão muscular após traumatismo/operação
- Instabilidade funcional no caso de desequilíbrio muscular
- Profilaxia e terapia de dores na parte anterior do joelho
- Desvio da rótula para fora
- Síndrome de ápice da rótula

Riscos inerentes à aplicação

⚠ Recomendações importantes

- GenuTrain A3 é um produto que depende de prescrição. Se a GenuTrain A3 lhe tiver sido prescrita pelo médico, combine com ele a utilização e o período de aplicação. Em todo o caso, é necessário um fornecimento de instruções por parte do pessoal técnico qualificado que lhe entrega o produto.
- Não assumiremos responsabilidade pelo produto se for usado de forma imprópria.
- O produto não pode ser alterado. Qualquer alteração pode fazer com que o produto não produza o efeito desejado. Nesse caso não assumiremos responsabilidade pelo produto.
- Se com o uso da produto o doente notar alguma mudança grave (aumento das dores, por exemplo) deve consultar de imediato um médico.
- Não use GenuTrain A3 junto com outros produtos (p. ex. com meias de compressão) sem antes consultar seu médico.
- Através de atividades físicas o nosso produto desenvolve seus melhores resultados. Durante longas pausas de movimento (dormir ou estando sentado por muito tempo) o produto deve ser retirado.
- Não deixe o produto entrar em contato com pomadas ou substâncias gordurosas ou acidíferas.
- Efeitos colaterais que afetem todo o organismo são desconhecidos, pressupõe-se que o produto seja colocado/usado correctamente. Qualquer tipo de aplicação terapêutica presa ao corpo, como por

exemplo bandagens e órteses¹, pode, se estiver muito apertada, causar uma sensação local de compressão ou então comprimir, em casos raros, os nervos e os vasos sanguíneos.

⚠ O facto de possuir latex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Coloque a bandagem, se notar reacções alérgicas.

Contra indicações

Reações de hipersensibilidade ao produto não são conhecidas. Se seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, recomendamos que coloque e use a órtese só depois de consultar seu médico:

1. Doenças de pele ou feridas na parte do corpo que está sendo tratada, especialmente se houver sintomas inflamatórios. O mesmo vale para cicatrizes protuberantes com inchaço, vermelhidão ou sobreaquecimento.
2. Varizes.
3. Problemas de sensibilidade e distúrbios na circulação sanguínea nas pernas (p.ex. diabetes mellitus).
4. Problemas de drenagem linfática – também inchações não bem definidas do tecido mole que se encontrem em outras partes do corpo onde foi colocada a joelheira.

Indicações de utilização

Ajustando a GenuTrain A3

1. **1** Segurar a bandagem com as duas mãos pelas partes laterais superiores e puxá-la para cima do joelho até que a rótula fique envolta pelo encaixe de silicone, sem ser comprimida por ele. **2 – 4**
2. Caso necessário, reajuste a joelheira até alcançar a posição correta.
3. A bandagem não deve ser puxada com outros dispositivos auxiliares, pois isto pode danificar o revestimento de silicone.

Retirar a GenuTrain A3

Para retirar a joelheira puxar pela parte de baixo no área das barras. **5**

Indicações de limpeza

Todos os produtos Train² podem ser lavados na máquina em separado, a 30 °C e com detergente líquido. Ao lavar, observe as seguintes recomendações:

1. Se o produto tiver cintos de velcro, retire-os se possível ou cole-os nas zonas apropriadas.
 2. Sempre que possível, retire as peças viscoelásticas e os respectivos revestimentos de malha elástica antes de lavar.
- Recomenda-se usar um saco para lavagem de pequenas peças. Seque o produto Train no e não utilize secador, pois isso pode danificar o tecido. Lave regularmente o seu produto Train para que a malha elástica não perca suas propriedades compressivas.
- O produto foi testado pelo nosso sistema interno de controle de qualidade; no entanto, se você tiver alguma reclamação, favor entrar em contato com a assistência técnica local ou com nosso serviço de assistência ao cliente.

Indicações sobre a reutilização

O GenuTrain A3 está previsto apenas para o seu tratamento e foi especialmente escolhido atendendo às suas medidas. Como tal, não entregue o GenuTrain A3 a terceiros.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se susseguir de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto. Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações

de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

Pode eliminar o GenuTrain A3 de acordo com as normas legais nacionais.

Informações atualizadas de: 2017-04

¹ Órtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, alívio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

² Os testes de lavagem normais, realizados segundo as normas e com detergente líquido, mostraram que a bandagem ativa Train não sofre perda de funcionalidade após 50 lavagens à máquina.

sv svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under www.bauerfeind.com/downloads.

Bäste kund,

tack för det förtroende du visat genom att köpa en produkt från Bauerfeind. GenuTrain A3 är en produkt som har en hög medicinsk och kvalitativ standard. Läs noggrant igenom **bruksanvisningen**. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår tekniska kundtjänst

Ändamålsbestämning

GenuTrain A3 är en aktivtörns för komplex behandling av knäbesvär. Ortosens speciella egenskaper genererar aktivt vid fysisk aktivitet och framför allt under träning/behandling. Vid rörelser trycks mjukdelarna ihop och masseras av den viscoelastiska profileringen. Därför förbättras genombloodningen av ledkapseln och lymfdränet stimuleras. Detta medför snabbare avsvällning, smärtlindring och funktionsförbättring i leden samtidigt som patella avlastas. Tack vare den tredimensionella sticktekniken har GenuTrain A3 en anatomiskt korrekt passform. Tryckreducerande kanter gör att ortosen inte skär in eller stasar.

⚠ Den första användningen/anpassningen får endast göras av för detta ändamål utbildad personal. I annat fall kan produktansvaret upphöra att gälla.

Användningsområden

- Irritationer i knäleden, speciellt ledförslitning (även med utgjutningar hos äldre människor), sjukdomar i ledbandsfästet, muskel/sensjukdomar efter skada/operation
- Funktionell instabilitet vid muskulär obalans
- Förebyggande och terapi av patellofemorala smärtssymptom
- Distlokation av patella lateralt
- „Hopparknä“

Risker vid användning

⚠ Viktiga anvisningar

- GenuTrain A3 är en produkt som ordinerar av läkare. Om GenuTrain A3 har förskrivits av en läkare ska denne ovillkorligen konsulteras vad gäller användningssätt och användningstid. Under alla omständigheter krävs instruktioner från fackpersonal från vilken du har erhållit produkten.
- Vid felaktig användning gäller ej garanti.
- Inga ändringar av produkten är tillåtna. Om detta inte beaktas, kan produktets effektivitet inskränkas, varvid ansvarighet för produkten bortfaller.
- Kontakta omedelbart din läkare om du fastställer ovanliga förändringar (t ex tilltagande besvär) hos dig själv.

- En kombination med andra produkter (t ex kompressionsstrumpor) bör diskuteras med er läkare i förväg.
 - Produkten utvecklar sin speciella verkan framför allt vid kroppsaktiviteter. Under längre vilopauser (t ex sömn eller längre tids sittande) skall produkten tas av.
 - Undvik att produkt kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.
 - Biverkningar som hänför sig till kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att hjälpmedlet används och sätts på föreskrivet sätt. Alla terapeutiska hjälpmedel som sätts på utanpå kroppen, bandage och ortoser¹, kan, om de sätts på för hårt, leda till lokala trycksymptom och i sällsynta fall till att blodkärl eller nerver kläms in.
- ⚠** Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Använd bandage om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är inte kända. Vid följande sjukdomsbilder skall läkare rådgöras innan hjälpmedlet anläggs och bärs:

1. Hudsjukdomar, -skador, framför allt vid inflammatoriska symtom inom de område som berörs av hjälpmedlet. Detta gäller även för uppskruckna ärr som hettar och uppvisar svullnad och rodnad.
2. Äderbräck (varikosis).

3. Känselstörningar och cirkulationsrubbingar i benen (t ex diabetes mellitus).
4. Störningar av lymföflödet – även obestämda mjukdelssvullnader utanför det anlagda hjälpmedlet.

Användningsinformation

Applicerar av GenuTrain A3

1. **1** Fatta ortosen i den övre kanten vid sidan om spiralfjädrarna och dra den över knäet så att knäskålen hamnar mitt i profileringen utan att skava någonstans. **2 – 4**
2. Korrigera om nödvändigt.
3. Ortosen får inte tas på med påtagningshjälp eller andra hjälpmedel eftersom det kan leda till att silikoniseringen går sönder.

Ta av GenuTrain A3

För att ta av ortosen, dra i bandagets nedre del, där skenor² är placerade. **5**

Rengöringsråd

Alla Train-produkter² kan maskintvättas separat med flytande tvättmedel i 30°C. Observera följande vid tvätt av Train-produkter:

1. Produkter med karborrband: Ta om möjligt bort karborrbanden eller fast dem på ett säkert sätt på där för avsedd plats.
 2. Ta även bort dynor och inlägg samt tillhörande psyklyskydd före tvätt.
- Vi rekommenderar att du använder en tvättpåse. Låt Train-produkten lufttorka. Tillämpa inte torkning eftersom det kan påverka trikåtyget. Tvätta Train-produkten regelbundet så att trikåtygets kompressionsförmåga bibehålls.

Vi har kontrollerat denna produkt inom ramen för vårt integrerade kvalitetssäkringssystem. Om du ändå har invändningar mot produkten ta kontakt med närmaste Bauerfeind-representant eller med vår kundtjänst.

Information om återanvändning

Din GenuTrain A3 är avsedd att användas endast av dig personligen och har valts ut för att passa dina mått. Låt därför ingen annan använda din GenuTrain A3.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämplbart, gäller de landspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första

hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshandling

Avfallshantera GenuTrain A3 i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Senaste uppdatering: 2017-04

¹ Ortos = ortopediskt hjälpmedel för stabilisering, avlastning, fixering, kontroll eller korrigerig av extremiteter eller bål

² Standardiserade tvättester visar att Train® aktiva stödprodukter är fullt funktionsdugliga efter 50 tvättar. (Flytande tvättemed användes.)

 norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under www.bauerfeind.com/downloads.

Kjære kunde,

takk for at du valgte et produkt fra Bauerfeind. GenuTrain A3 er et medisinsk produkt av høy kvalitet. Les nøye gjennom denne **bruksanvisningen**, og kontakt legen, den medisinske forhandleren eller vår tekniske serviceavdeling hvis du har spørsmål.

Produktets hensikt

GenuTrain A3 er en aktiv støtte for den kompliserte behandlingen av knesymptomer som produserer sin effekt under bevegelse, spesielt under trening. Under bevegelse presses det formede viskoelastiske innlegget sammen og masserer bløtvevet. Den resulterende forbedringen av sirkulasjonen i leddkapselen og fremmede lymfedrenasjer fører til redusert hevelse, smertelindring og bedre funksjon mens kneskålen avlastes på samme tid. Den tredimensjonale strikkingen sikrer en anatomisk perfekt passform for GenuTrain A3. De kompresjonsreduserte støttekantene forhindrer at støtten skjærer inn i beinet.

 **GenuTrain A3 må monteres av en spesialist med relevant opplæring før den brukes for første gang, ellers kan vi ikke akseptere noe ansvar for dette produktet.**

Indikasjoner

- Irritasjon i kneet, spesielt leddslitasje (inkludert effusjon hos eldre), ligamentinnsettingsforstyrrelser, tendomyopati, posttraumatisk og postoperativt
- Funksjonell ustabilitet med muskulubalanse
- Forebygging og behandling av fremre knesmerter
- Lateral forflytning av patella
- Patellar tendinopati

Risiko ved anvendelse

 **Viktige henvisninger**

- GenuTrain A3 er et foreskrevet produkt. Ble du tilbudt GenuTrain A3 foreskrevet av lege, og deretter snakke bruk og anvendelse tid strengt fra ham. I alle fall er en orientering av de tekniske personell som kreves, fra hvilken de har mottatt produktet.
- Intet ansvar vedkjennes med hensyn til feil bruk av produktet.
- Produktet må ikke endres. Manglende overholdelse kan redusere produktets ytelse og føre til at intet ansvar vedkjennes.

- Hvis du legger merke til unormale endringer (f.eks. forsterkede symptomer), må du kontakte lege omgående.
- Kombinasjoner med andre produkter (f.eks. kompresjonsstrømper) må først diskuteres med lege.
- Produktets unike virkning produseres hovedsakelig under fysisk aktivitet. Produktet skal fjernes under lange hvilepauser (f.eks. søvn, langvarig sitting).
- Unngå bruk av salver, kremer eller andre substanser, herunder fett eller syrer.
- Bivirkninger som påvirker hele organismen er ikke rapportert til dags dato. Riktig montering forutsettes. Hvis støtter og ortoser¹ som brukes eksternt på kroppen sitter for stramt, kan det føre til tegn på lokalt trykk, eller i sjeldnere tilfeller innsnevring av underliggende blodkar eller nerver.

 **Inneholder naturkautsjuk latex (elastoider). Dette kan føre til hudirritasjoner ved overomflintighet. Fjern støtten dersom du merker allergiske reaksjoner.**




Kontraindikasjoner

Helseskadelige, allergiske reaksjoner er ikke rapportert til dags dato. Under følgende forhold skal slike hjelpemidler kun monteres og brukes etter konsultasjon med lege:

1. Hudforstyrrelser/skader i den aktuelle kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder forhøyede ar med hevelse, rødhet og kraftig varmeutvikling.
2. Åreknuter.
3. Nedsatt følelsesevne og sirkulasjonsforstyrrelser i beina, (f.eks. diabetes mellitus).
4. Nedsatt lymfedrenering – herunder oppsvulmet bløtvev av uvisst opphav som befinner seg langt borte fra det monterte hjelpemidlet.

Anvisninger for bruk

Ta på GenuTrain A3

1.  Grip fast i toppen av støtten med begge hender (én på hver side av de laterale støttestengene) og trekk jevnt over kneleddet til kneskålen er fri for trykk og omsluttes av silikoninnlegget.  – 
2. Juster etter behov til den sitter godt.
3. Bandasjen må ikke trekkes på med påklædningshjelp fra andre hjelpemidler, da dette kan føre til uødeleggende av silikonfyllingen.

Ta av GenuTrain A3

Fjern støtten ved å trekke nedover på bunnen av støtten, nært støttestengene. 

Anvisninger for rengjøring

Alle Train-produkter² kan vaskes separat i maskin ved 30 °C med flytende vaskemiddel. Merk deg følgende ved vasking av Train-produkter:

1. For produkter med borrelåstropper: Hvis det er mulig, fjern stroppeene, ellers fester dem sikkert til tiltenkt område for denne hensikten.
2. Hvis det er mulig, fjern også puter/innlegg og tilhørende frottétrakk før vask.
- Vi anbefaler å bruke en nettingpose. Heng opp Train-produktet for tørking. Bruk ikke tørketrommel da dette kan skade det strikkede stoffet. Vask Train-produktet jevnlig for å beholde stramheten til det strikkede stoffet. Dette produktet er testet i vårt interne kvalitetskontrollsystem. Dersom du mot formodning skulle ha noe å klage på, kan du ta kontakt med forhandleren eller vår kundeserviceavdeling.

Henvisninger for gjenbruk

GenuTrain A3 er kun beregnet for din behandling, og er spesielt valgt på grunnlag av dine mål. Derfor må du ikke gi GenuTrain A3 videre til andre.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantiutfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinsk effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Avhenging

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

Versjon: 2017-04

¹ Ortese = ortopedisk utstyr som brukes til å stabilisere, avlaste, immobilisere, kontrollere eller korrigere lemmer eller overkroppen

² Standardiserte vasketester viser at selv etter 50 maskin-vaskesykluser har Trains aktive støtte fortsatt full funksjonellhet. (Det ble brukt flytende vaskemiddel.)

 suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta www.bauerfeind.com/downloads.

Hyvä asiakas,

kiitos, että valitsit Bauerfeind-tuotteen. GenuTrain A3 on laadukas lääkinnällinen tuote. Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys lääkäriisi, tuotteen jälleenyymyään tai Bauerfeindin tekniseen tukeen.

Käyttötarkoitus

GenuTrain A3 on aktiivinen tuki polven oireiden monipuoliseen hoitoon. Tuki vaikuttaa liikkeen aikana ja varsinkin käyttäjän harrastaessa liikuntaa. Muotoiltu viskoelastinen vahvike puristaa ja hieroo pehmytkudoksia liikkeen aikana. Kun nivelkapselin verenkierto ja imusolukuiden toiminta paranevat, turvotus vähenee, kipu lievittyy ja nivelen toiminta paranee. Samalla tuki vähentää polvilumpioon kohdistuvaa rasitusta.

Kolmiulotteinen neulosmateriaali varmistaa, että GenuTrain A3 sopii käyttäjän anatomiaan täydellisesti. Puristus on vähennetty tuen reunojen kohdalla, joten ne eivät paina jalkaa.

 **Koulutetun asiantuntijan on sovittettava GenuTrain A3 potilaalle ennen ensimmäistä käyttöä. Muutoin Bauerfeind ei ole vastuussa tuotteesta.**

Käyttöaiheet

- polven ärtymistilat, varsinkin nivelen kuluma (mukaan lukien nivelelffuusio iäkkäillä), vammaan ja leikkauksen jälkeiset nivelseiten kiinnitymiskohdan onnet, tendomyopatia
- toiminnallinen epävakaas ja lihasepätasapaino
- polven etupuolen kipujen ehkäisy ja hoito
- polvilumpion lateraalinen siirtymä
- polvilumpion tendinopatia

Haittavaikutukset

 **Tärkeää tietoa**

- GenuTrain A3 on lääkäriin määräyksellä toimitettava tuote. GenuTrain A3 on lääkäriin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkäriin ohjeiden mukaisesti lääkäriin määräämään ajan. Tuen käyttöön on saatava joka tapauksessa opastus ammattihenkilöltä, jolta tuote on hankittu.
- Jos tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti, Bauerfeind ei ole vastuussa mahdollisista seurauksista.
- Tuotetta ei saa muuntaa millään tavalla. Näiden ohjeiden vastainen käyttö voi heikentää tuotteen toimintaa, eikä Bauerfeind tällöin vastaa tuotteesta.

- Jos huomaat epätavallisia muutoksia (esim. oireiden lisääntymistä), ota välittömästi yhteys lääkärin tai muuhun asiantuntijaan.
- Jos ortosis halutaan käyttää samanaikaisesti muiden tuotteiden (esim. tukisukkien) kanssa, siitä on keskusteltava etukäteen hoitavan lääkärin kanssa.
- Tuotteen ainutlaatuinen teho vaikuttaa pääasiassa liikkumisen aikana. Tuki on poistettava pitkäkestoisesta levon (esim. nukkumisen tai pitkään jatkuvan istumisen) ajaksi.
- Salvojen, voideloiden tai muiden rasvaa tai happoja sisältävien aineiden käyttöä on vältettävä.
- Tähän mennessä ei ole todettu kuo elimistöön liittyviä haittavaikutuksia. Tuki on aina sovittava asianmukaisesti. Liian kireät tuet ja ortosis¹ voivat aiheuttaa paikallisia oireita. Joskus ne voivat myös painaa alle jääviä verisuonia ja hermoja.

 **Sisältää luonnonkumilateksia (elastoidienä), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytyksiä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.**




Vasta-aiheet

Tähän mennessä ei ole todettu terveydelle haitallisia yliherkyysoireita. Seuraavissa tilanteissa tällaisten tukien sovitus ja käyttö edellyttää lääkinnällisen laitteen jälleenyymyään neuvonta:

1. iho-oireet/-vammat tuen käyttöaikaissa, erityisesti tulehdusoireet ja turvonneet, kohollaan olevat arvet sekä punoitus ja liiallinen kuumotus
2. suonikohjut
3. heikentynyt tuntoherkkyys ja verenkierto jaloissa, esim. diabetes mellituksen yhteydessä
4. imusolukuiden heikentynyt toiminta, mukaan lukien tuen käyttöaikaista etällä sijaitsevien pehmytkudosten turvotus, jonka syy ei ole tiedossa.

Käyttöohjeet

GenuTrain A3 -tuen sovitus

1.  Tartu tuen yläosaan tukevasti molemmin käsin (sivusaumojen molemmilta puolilta) ja vedä tukea polven ylitse, kunnes tuki ei purista polvilumpiota ja silikonivahvike on polvilumpioon kohdalla.  – 
2. Säädä tuki napakasti istuvaksi tarpeen mukaan.
3. Tuen pukemisen ei tule käyttää muita apuvälineitä, sillä se voi aiheuttaa silikonin rikkoutumisen.

GenuTrain A3 -tuen poisto

Poista tuki vetämällä sitä reunasta liistojen läheltä. 

Pesuohteet

Kaikki Train-tuotteet² voidaan pestä koneessa 30 °C:n lämpötilassa. Ne on pestävä erikseen, ja pesussa on käytettävä nestemäistä pesuainetta. Ota huomioon seuraavat seikat pestessäsi Train-tuotteita:

1. Tuotteet, joissa on Velcro®-tarranauhoja: irrota tarranauhat mikäli mahdollista tai kiinnitä ne vastakappaleisiin.
2. Mikäli mahdollista, irrota myös pehmiikkeet/tuet ja niiden froteesuojukset ennen pesua.
3. Suosittelemme pesuussin käyttöä (linkous: enintään 500 kierrosta minuutissa). Anna Train-tuotteen kuivua huoneenilmassa. Älä kuivata tuotetta kuivausrummussa, sillä konekuivaus saattaa vaurioittaa neulekangasta.
- Pese Train-tuote säännöllisesti, jotta neulekankaan antama tuki ei heikkenisi. Tuote on tarkastettu valmistajan laadunvalvontakäytännön mukaisesti. Jos et siitä huolimatta ole tyytyväinen tuotteeseen, ota yhteys jälleenyymyään tai asiakaspalveluumme

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

GenuTrain A3 on tarkoitettu henkilökohtaiseen hoitoon, ja se on valittu yksilöllisten mittojen mukaan. Älä siksi anna GenuTrain A3 -tukea kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu

Tuotteen hankintamaassa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutaapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteen muutosia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisen tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivissa apuvälineistä on käytettävien hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

GenuTrain A3-ortoosi voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Tiedot päivitetty: 2017-10

¹ Ortoosi = ortopedinen tuki, joka tukee, lievittää kipuja, immobilisoi ja ohjaa tai korjaa raajojen tai vartalon asentoa

² Standardien mukaiset pesuesitit osoittavat, että Train-tukiside säilyttää täyden toimivuuden 50 kopesun jälkeen. (Testeissä käytettiin nestemäistä pesuainetta.)

 dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på www.bauerfeind.com/downloads.

Kære kunde,


Mange tak for din tillid til et produkt fra Bauerfeind. Med GenuTrain A3 har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard. Vi vil gerne bede dig om at læse **brugsanvisningen** grundigt igennem og kontakte din læge eller forhandler hhv. vores tekniske kundeservice, såfremt du har spørgsmål til produktet.

Anvendelsesområde

GenuTrain A3 er en aktivbandage til kompleks behandling ved knæproblemer. Den udvikler sin virkning under kroppsbevægelse, specielt under øvelsesterapi.

Ved bevægelse sker der en kompression og massage af leddets bløddele ved det viskoelastiske profilindlæg. Derved forbedres blodcirkulationen i ledkapslen, og lymfobortledningen støttes, hvilket medvirker til at fjerne hævelser, lindre smerter og forbedre ledfunktionen, samtidig med at knæskallens affastes.

Den tredimensionale striketechnik sikrer, at GenuTrain A3 sidder anatomisk (kropsrigtig) korrekt. Afslutningskanter med mindre tryk hindrer, at bandagen snøres sammen.

 **Den første brug/tilpasning af GenuTrain A3 må kun udføres af uddannet fagpersonale, da det er en forudsætning for producentens produktansvar.**


Anvendelsesområder

- Irritationstilstande i knæleddet, specielt ledsiltage (også ved vaskesamlinger hos ældre mennesker), lidelser i ledbåndstilhæftninger og muskelenitilhæftninger, efter en skade/operation
- Funktionel ustabilitet ved muskulær uligevægt
- Forebyggelse og behandling af smerter i den forreste del af knæet
- Lateral udglidning af knæskallen
- Knæskallspidssyndrom

Bivirkninger

Vigtige anvisninger

- GenuTrain A3 er et produkt, som kan ordineres af lægen. Hvis GenuTrain A3 blev ordineret af lægen, så aftal altid brugen og anvendelsesperioden med ham/hende. Der skal altid ske en instruktion ved det faguddannede personale, der udleverer produktet.
- Producenten hæfter ikke ved ukorrekt anvendelse.
- Produktet må ikke ændres. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke garantiydelsen, så der ikke længere gælder noget produktansvar.
- Kontakt straks lægen, såfremt der konstateres usædvanlige forandringer (f.eks. at lidelsen tiltager)
- En kombination med andre produkter skal først aftales med den behandelende læge.
- Produktet virker især i forbindelse med fysisk aktivitet. I forbindelse med lange hvilepauser (f.eks. søvn, længere tids sidde) bør produktet tages af.
- Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver eller lotion.
- Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning er en forudsætning. Alle terapeutiske hjælpemidler, der sættes udvendigt på kroppen, eksemplvis bandager og ortoser¹, kan, såfremt de sidder for stramt, resultere i lokale tryksymptomer og i sjældne tilfælde indsnævre blodkar eller nerver.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritation. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.





Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedestående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen.

1. Hudsygdomme/-læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande. Opsvulmede ar med hævelse, rødm og hypertermi.
2. Åreknuder (varicosis).
3. Problemer med følesansen og blodgennemstrømningen i benene f.eks. ved "sukkersyge" (diabetes mellitus).
4. Lymfestase – og uklare hævelser af bløddele i større afstand fra hjælpemidlet.

Brugsanvisning

Påtagning af GenuTrain A3

1.  Tag fat om bandagen øverst i spiralfedrene i siderne og træk den op over knæleddet således, at knæskallen omslutes trykfrat profileringen.
2.    Korrigér om nødvendigt bandagens placering.
3. Bandagen må ikke tages på med påtagningshjælp fra andre hjælpemidler, fordi dette kan medføre at silikoniseringen ødelægges.

Aftagning af GenuTrain A3

Bandagen tages af ved at trække i den nederste ende af bandage i området med stavene. 

Renngøring

Alle Train-produkter² kan maskinvaskes separat ved 30°C med flydende vaskemiddel. Bemærk følgende, når du vasker dine Train-produkter:

1. Produkter med Velcro®-bånd: Fjern om muligt båndene, eller fastgør dem sikkert på det dertil indrettede sted.
2. Fjern om muligt også puder/indlæg og deres fjernømslug inden vask.

Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Lufttør dit Train-produkt. Tør det ikke i en tørrumbler, da dette kan ødelægge det strikkede materiale.

Vask dit Train-produkt ofte, så kompressionen i det strikkede materiale bibeholdes.

Vi har testet produktet inden for rammerne af vores integrerede kvalitetstyringsystem. Skulle du alligevel have grund til at reklamere, bedes du kontakte vores lokale fagkonsulent eller vores kundeservice.

Oplysninger vedrørende brugen

GenuTrain A3 er kun beregnet til dig og er specielt betalt valgt ud fra dine mål. Du må derfor ikke give GenuTrain A3 til andre.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Foretag ingen egenrådig ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørges for, at vores medicinske virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsidesættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

GenuTrain A3 kan bortskaffes i henhold til gældende regler.

Informationens udgivelsesdato: 2017-10

¹ Ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af arme, ben eller krop

² Standardiserede vaskeforsøg viser, at Train aktiv bandagers fulde funktionalitet bibeholdes efter 50 vaske. (Ved brug af flydende vaskemiddel).

 polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem www.bauerfeind.com/downloads.


Szanowni Klienci,

Đziękujemy za dokonanie wyboru produktu firmy Bauerfeind. GenuTrain A3 jest produktem medycznym o wysokiej jakości. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji. W razie ewentualnych pytań należy skontaktować się ze swoim lekarzem, dostawcą sprzętu medycznego lub naszym serwisem technicznym.

Űcel

GenuTrain A3 jest aktywną ortezą do przewidzianą do złożonego leczenia objawów ze strony stawu kolanowego; wywiera ona swoje działanie podczas ruchu, a zwłaszcza w trakcie ćwiczeń. Podczas ruchu specjalnie ukształtowana wkładka viskoelastyczna uciska i masuje tkanki miękkie. W rezultacie dochodzi do poprawy krążenia w torebce stawowej i stymulacji drenażu limfatycznego, co prowadzi do zmniejszenia obrzęku i bólu oraz poprawy funkcji, przy jednoczesnym zmniejszeniu obciążenia rzepki.

Tkanina o trójwymiarowym splocie zapewnia doskonałe anatomiczne dopasowanie ortesy GenuTrain A3. Krawędzie o zmniejszonej sile ucisku zapobiegają wcinaniu się ortesy w nogę.

 **Orteza GenuTrain A3 przy pierwszym założeniu musi zostać dopasowana przez odpowiednio przeszkolonego specjalistę; w przeciwnym razie producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt.**


Indikace

- Pourazowe i pooperacyjne podrażnienie stawu kolanowego, zwłaszcza zużycie struktur stawowych (w tym wysięki w podeszłym wieku), choroby przyczepów ścięgien, tendomiopatie;
- Niestabilność czynnościowa z zaburzeniem równowagi mięśniowej;
- Zapobieganie i leczenie bólu przedniej części kolana;
- Boczne przesunięcie rzepki;
- Tendinopatia więzadła rzepki.

Zagrozenia wynikajace z zastosowania

Ważna informacja

- GenuTrain A3 to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli GenuTrain A3 przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę, który wydał produkt.
- Producent nie bierze odpowiedzialności za skutki nieprawidłowego użycia wyrobu.
- Nie wolno modyfikować produktu. Niezastosowanie się do tego wymogu może zmienić charakterystykę działania produktu, tym samym wykluczając odpowiedzialność producenta.
- W razie zaobserwowania jakichkolwiek nietypowych zmian (np. nasilenia objawów) należy bezzwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Przed zastosowaniem wyrobu łącznie z innymi produktami (np. pończochami uciskowymi) należy zasięgnąć opinii swojego lekarza.
- Unikalne działanie produktu ma miejsce głównie w trakcie aktywności fizycznej. Produkt należy zdejmować na czas dłuższych przerw na odpoczynek (np. sen, dłuższe siedzenie).
- Należy unikać stosowania maści, kosmetyków typu lotion i wszelkich substancji zawierających tłuszczu lub kwasy.
- Dotychczas nie zgłoszono działań niepożądanych dotyczących całego organizmu. Przyjmuje się prawidłowe dopasowanie ortesy¹. Wszelkie podpory i ortesy nakładane z zewnątrz na ciało, jeśli zostaną zbyt ciasno założone, mogą powodować objawy miejscowego ucisku lub – w rzadkich wypadkach – uciskać leżące głębiej naczynia krwionośne lub nerwy.

 Zawiera naturalny lateks kauczukowy (elastodien), który w przypadku nadwrażliwości może powodować podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.






Przeciwwskazania

Dotychczas nie informowano o wystąpieniu szkodliwych dla zdrowia reakcji nadwrażliwości. W przypadkach opisanych poniżej, podobny sprzęt ortopedyczny może być dopasowywany i używany wyłącznie po zasięgnięciu opinii lekarza:

1. Choroby lub urazy skóry części ciała wchodzącej w kontakt z wyrobem, zwłaszcza w razie stanu zapalnego. Również wszelkie wywulnie bliźny, którym towarzyszy obrzęk, zacczerwienie i nadmierne ocieplenie skóry.
2. Żylaki.
3. Zaburzenia czucia lub krążenia w obrębie kończyn dolnych (np. cukrzyca).
4. Zaburzenia drenażu limfatycznego, w tym obrzęk tkanek miękkich niewiadomego pochodzenia w miększych potożonych dystalnie od stosowanego aparatu.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie ortesy GenuTrain A3

1.  Uchwycić mocno górną część ortesy obiema rękami (po obu stronach wzmocnień bocznych) i naciągnąć równomiernie na staw kolanowy w taki sposób, aby rzepka nie była uciśnięta i została otoczona silikonową wkładką.
 2. W razie potrzeby odpowiednio wyregulować do uzyskania ścisłego dopasowania.   
 3. Nie należy zakładać ortesy z użyciem uchwytów ułatwiających zakładanie, przeznaczonych do innych produktów medycznych, gdyż może to skutkować zniszczeniem wkładek silikonowych.
- Zdejmowanie ortesy GenuTrain A3**
- Aby zdjąć ortezę, pociągnąć za jej dolną część w pobliżu wzmocnień. 

Czyszczenie

Wszystkie produkty Train mogą być prane oddzielnie w pralce², w temperaturze 30°C z użyciem płynu

do prania. Podczas prania produktów Train prosimy przestrzegać następujących zaleceń:

1. Produkty z zamocowaniem na taśmie rzepowej: Usunąć paski z taśmą rzepową, jeśli to możliwe, lub zapiąć w odpowiednim miejscu.
 2. Jeśli to możliwe, przed praniem należy równieź wyjąć wysięclki/wkładki oraz zdjąć wierzchnią warstwę z materiału Terrytoch.
- Zalecamy korzystanie z siateczki do prania. Produkty Train należy suszyć na powietrzu. Nie suszyć w suszarce, ponieważ może to osłabić dzianinę. Produkt został poddany próbom w ramach naszego wewnętrznego systemu zarządzania jakością. Jeśli mimo to powstana powody do reklamacji, prosimy o skontaktowanie się z naszym lokalnym doradcą lub z naszym działem obsługi klientów.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

GenuTrain A3 może stosować tylko jedna osoba, dla której orteza została dobrana na podstawie indywidualnych wymiarów. Z tego względu nie należy przekazywać GenuTrain A3 osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojm między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypiszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt. Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazań dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznych produktów przez długi czas. Tylko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzeznaczanie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojm.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

Wersja: 2017-04

¹ Orteza – produkt ortopedyczny używany do stabilizowania, unieruchomienia, kontrolowania i korygowania kończyn i tułowia

² Standardyzowane testy prania wykazały, że po 50 cyklach prania w pracze zachowane są pełne właściwości podtrzymujące produktu Train. (Stosowano plyn do prania)

CS český

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese www.bauerfeind.com/downloads.

Vážení zákazníci,

děkujeme Vám, že jste si vybrali výrobek společnosti Bauerfeind. GenuTrain A3 je vysoce kvalitní zdravotnická pomůcka.

Přečtete si prosím pečlivě tento návod k použití a v případě jakýchkoliv dotazů se obraťte na svého lékaře, prodejce zdravotnických pomůcek nebo na naše oddělení technického servisu.

Účel

GenuTrain A3 je aktivní dlaho pro komplexní léčbu kolenních symptomů, které se projevují během pohybu, zvláště při cvičení.

Během pohybu vytvářovaná viskoelastická vložka stlačuje a masíruje měkké tkáň. Výsledný zlepšení oběh v kloubním pouzdru a podpora drenáže uzlin vedou ke sníženému otoku, úlevě od bolesti a zlepšené funkci, přičemž současně snižují namáhání česky.

Trojměrné pletivo zajišťuje anatomicky dokonalé nasazení GenuTrain A3. Okraje podpěry se sníženou kompresí brání tomu, aby se podpěra zařezávala do nohy.

⚠ První použití/úprava výrobku EpiTrain smí provést pouze školený odborný personál, v opačném případě není zaručena záruka na výrobek.

Indikace

- Podráždění kolena, zvláště kvůli opotřebení kloubu (včetně výtoku u starších pacientů), poruchy zavedení ligamenta, tendomyopatie, posttraumatická a pooperativní.
- Funkční nestabilita se svalovou nerovnováhou.
- Prevence a léčba bolesti předního kolena.
- Laterální posun pately.
- Patelární tendinopatie.

Rizika použití

⚠ Důležitá informace

- GenuTrain A3 se používá na lékařský předpis. Pokud vám ortézu GenuTrain A3 předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním/ními projednali používání a délku aplikace. V každém případě je nutné poučení odborným personálem, od kterého jste výrobek obdrželi.
- Za nesprávné používání pomůcky neneseme žádnou odpovědnost.
- Na výrobku se nesmí provádět změny. Nedodržení uvedených zásad může zhoršit výsledky působení pomůcky, a proto za ně nepřijímáme žádnou odpovědnost.
- Pokud byste zaznamenali jakékoliv neobvyklé změny (např. zhoršení příznaků), obraťte se, prosím, neprodělně na svého poskytovatele zdravotnických pomůcek.
- Kombinaci s dalšími pomůckami (např. kompresní punčochy) musíte předem projednat se svým poskytovatelem zdravotnických pomůcek.
- Jediné působení výrobku se projevuje převážně během fyzické aktivity. Výrobek je nutno sejmout během prodloužených období odpočinku (např. spánek, trvalé sedění).
- Nepoužívejte masti, pleťové vody ani žádné další látky včetně tuků či kyselin.
- Důsod nebyly hlášeny nežádoucí účinky ovlivňující organismus jako celek. Předpokládá se správné upevnění. Jakékoliv dlahy nebo ortézy¹ upevňované k tělu zevně mohou při nadměrném utažení vést ke známkám místního otaku nebo vzácně i ke zúžení krevních cév nebo nervů ve tkáni pod nimi.

⚠ Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodienu), který může při přecitlivělosti vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Důsod nebyly hlášeny hypersenzitivní reakce škodlivé pro zdraví. Za následujících podmínek byste tyto pomůcky měli nasazovat a používat jen po poradě se svým poskytovatelem zdravotnických pomůcek:

1. Kožní poruchy/poranění na příslušné části těla, zejména pokud se jedná o zánět. Podobně to platí pro vyvýšené jizvy s otokem, zarudnutím a přehříváním.
2. Křečové žíly.
3. Zhoršené smyslové vnímání a oběhové poruchy nohou (např. diabetes mellitus).
4. Zhoršený místní otk – včetně otoků měkkých tkání nejistého původu, které nacházejí mimo nasazenou ortézu.

Pokyny k používání

Nasazení ortézy GenuTrain A3

1. **1** Pevně uchopte horní část opěry oběma rukama (jednu na každé straně bočních spin) a rovnoměrně přetáhněte přes kolenní kloub, dokud nebude česka osvobozena od tlaku a bude obklopena silikonovou vložkou. **2 – 4**

2. Upravte podle potřeby, dokud nedosáhnete dokonalého nasazení.
3. Obvaz se nesmí nasazovat natahovací pomůckou jiného pomocného prostředku, protože to může mít za následek zničení silikonové vložky.

Sejmuti GenuTrain A3

Pro odstranění opěry stáhněte dolní část opěry do blízkosti šněrováčky. **5**

Pokyny k čištění výrobku

Všechny výrobky Train¹ lze samostatně prát v pračce při 30°C s kapalným detergentem. Při prání výrobků Train nezapomínejte, prosím, na následující.

1. U výrobků se suchým zipem Velcro®: Bude-li to možné, popruhy odstraňte nebo je bezpečně upevněte na určeném místě.
2. Bude-li to možné, rovněž před práním odstraňte potšárky/vložky a pokrývky z froté tkaniny.

Doporučujeme použít síťový vak. Výrobek Train sušete na vzduchu. Nesnažte se jej sušit v sušičce, protože se tím může narušit pletenina.

Výrobek Train perte pravidelně, aby se zachovaly kompresní vlastnosti pleteniny. Tento výrobek byl testován naším vlastním řízením kvality. Nicméně, pokud máte nějaké námítky, spojte se prosím s naším odborným poradcem nebo s naším oddělením služeb zákazníkům.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Bandáž GenuTrain A3 je určena pouze pro Vás a byla Vm specialně přizpůsobena na míru. Proto bandáž GenuTrain A3 neposkytujete třetí straně.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdirectivně přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili. Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržte u našich dohoduletých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace výrobku

GenuTrain A3 možna utylizovať zgodnie z krajowymi regulacjami prawnymi.

Stav informácií: 2017-04

¹ Orteza = ortopedická pomůcka pro stabilizaci, odlehčení, znehybnění, ovládání nebo korekci končetin nebo trupu

² Testy standardizovaného prání ukazují, že po 50 výpráních si aktivní dlaho Train zachovává plnou funkčnost. (Byl použit kapalný detergent.)

SK slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stiahnutie pod www.bauerfeind.com/downloads.

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme Vám za Vašu dôveru k výrobku Bauerfeind. S výrobkom GenuTrain A3 ste získali výrobok, ktorý zodpovedá vysokému lekárskeму a kvalitatívnemu štandardu. Dôkladne si prečítajte celý návod na použitie. V prípade otázok sa obraťte na svojho ošetrujúceho lekára alebo na špecializovaný obchod, prípadne na náš technický servis.

Účel

GenuTrain A3 je aktívna bandáž na komplexnú podporu pri problémoch s kolenom. Vykazuje svoj účinok pri telesnom pohybe, najmä počas liečebného teľoviku.

Počas pohybu prichádza pôsobením viskózneho elastického profilového krúžku ku kompresii a masáži mäkkých tkanív. Týmto sa zlepšuje prekrvenie klbového pouzdra a podporuje sa odtok lymfy, čo vedie k odpučaniu, zmierneniu bolesti a zlepšeniu funkčnosti pri súčasnom odľahčení jabĺčka.

Pomocou trojrozmernej úpletovej techniky sa zabezpečí anatomicke (ergonomicke) správne usadenie bandáže GenuTrain A3. Koncové obruby pre zníženie tlaku zabraňujú priškrieteniu bandáže.

⚠ Prvé použitie/úpravu výrobku GenuTrain A3 smie vykonať len zaškolený odborný personál, inak sa stáva záruka neplatnou.

Indikácie

- Dráždivé stavy kolenného klbu, obzvlášť opotrebovanie klbu (aj s tvorbou výronov u starších ľudí), ochorenie v oblasti nasadenia pásu, ochorenie svalových šliach, po zranení/operácii
- Funkčná nestabilita pri svalových nerovnovážnostiach
- Prevencia a terapia bolesti prednej časti kolena
- Vychýlenie jabĺčka smerom von
- Syndróm hrotu jabĺčka

Dôležité pokyny

⚠ Dôležité upozornenia

- GenuTrain A3 je výrobok dostupný na predpis. Ak vám GenuTrain A3 predpísal lekár, potom s ním konzultujte bezpodmienečne o spôsobe a dĺžke používania. V každom prípade je potrebná inštruktáž prostredníctvom odborného personálu, od ktorého ste dostali výrobok.
- Pri nesprávnom použití nebude platiť záruka na výrobok.
- Na výrobku sa nesmú vykonávať žiadne úpravy. Nedodržanie tohto zákazu môže výrobok nepriaznivo ovplyvniť do tej miery, že záruka na výrobok prestane platiť.
- Ak na seba sporujete nevyčísľané zmeny (napr. zhoršenie problémov), ihneď vyhľadajte svojho lekára.
- Kombináciu s inými výrobkami (napr. s kompresnými pančuchami) si najprv dohodnite so svojim ošetrujúcim lekárom.
- Výrobok vyvíja svoje výnimočné pôsobenie predovšetkým pri telesnej aktivite. Počas dlhších prestávok v kľude (napr. spánek, dlhé sedenie) by sa mal výrobok odložiť.
- Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mlieka.
- Vedľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie/zakladanie. Všetky pomůcky, ktoré sa na telo prikladajú zvonka, – bandáže a ortézy¹ – môžu pri príliš pevnom založení viesť k lokálnym príznakom v dôsledku stlačenia alebo v zriedkavých prípadoch tiež k priebežnému zúženiu krvných ciev a nervov.

⚠ Obsah prírodneho kaučuku a latexu (elastodienu) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k podráždeniu pokožky. Bandáž zložte v prípade, ak sporujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomůcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetrujúcim lekárom:

1. Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch. Rovnako tiež pri vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím.
2. Křečové žíly (varikóza).
3. Poruchy citlivosti a prekrvenia nôh, napr. „cukrovka“ (Diabetes mellitus).

4. Poruchy otekkania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkaniv distálne od priloženej pomôcky.

Pokyny pre používanie

Založenie GenuTrain A3

1. **1** Bandáž upevnite na hornom konci bočných spirálových pružín a cez kolenný kĺb ju navlečte tak, aby jabličko naň profyltovo kľukol pri obopínaní netlačilo. **2 – 4**
2. V prípade potreby upravte usadenie bandáže.
3. Bandáž uchopte na hornom konci bočných spirálových pružín a cez kolenný kĺb ju navlečte tak, aby viskoelastická pelota bez tlaku uzavrela jabličko.

Založenie GenuTrain A3

Aby ste bandáž zvliekli, stiahnite ju za spodný koniec spirálových pružín. **5**

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Všetky výrobky Train[®] sú úmyvateľné oddelene v práčke pri 30 °C a použitú kvapalnú pracoviu prostriedku. Dbajte pritom na nasledujúce upozornenia:

1. Pri výrobkoch so sťahovacími pásmi je potrebné, pokiaľ to je možné, tieto odstrániť alebo ich pevne pripnúť na určené miesta.
 2. Ortopedické vaničky a ich fréte pofah je potrebné, pokiaľ to je možné, pred umývaním tiež odstrániť.
- Odporuča sa použiť praciu sieťku (rýchlost odstredovania: maximálne 500 otáčok za minútu). Výrobok Train[®] vysušte na vzduchu, nie v sušičke, pretože inak môže dôjsť k poškodeniu úpletu. Svoj výrobok Train čistite pravidelne, aby sa zachovala kompresia úpletu.

Výrobok sme preskúmali v rámci nášho integrovaného systému zabezpečenia kvality. Ak by ste napriek tomu k výrobku výhrady, spojte sa prosím s našim odborným poradcem v danom mieste alebo s našim zákazníckym servisom.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

GenuTrain A3 je určená len pre vaše použitie a bola špeciálne vybraná na základe vašich rozmerov. Bandáž GenuTrain A3 preto neposkytujte ďalšej osobe.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili. Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínskych účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho môže nedodržanie týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidácia výrobku

- Výrobok GenuTrain A3 môžete zlikvidovať v súlade s národnými zákonnými predpismi.
- Pokiaľ ide o súčasnú možnosť vrátenia obalu na recykláciu, riadte sa prosím upozorneniami príslušného predajného miesta, v ktorom ste tento výrobok dostali.

Stav informácií: 2017-04

¹ Ortéza = ortopedická pomôcka pre stabilizáciu, odľahčenie, znehybnenie, vedenie alebo korekciu končatín alebo trupu

² Normované súkonné prania ukazujú, že funkčnosť aktívnej bandáže Train sa v plnej miere zachováva aj po 50 praciach cykloch. (Bol použitý kvapalnú praciu prostriedok.)

 magyar

Ez a használati útmutató letölthető a következő helyről: www.bauerfeind.com/downloads.

Kedves Vásárlónk!

Köszönjük, hogy a Bauerfeind termékét választotta. A GenuTrain A3 kiváló minőségű gyógyászati eszköz. Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, és ha bármilyen kérdése van, forduljon orvosához, a gyógyászati eszköz forgalmazójához vagy cégünk Műszaki Szolgálatához.

Spósbod účinku

A GenuTrain A3 a térdizület tüneteinek komplex kezelésére szolgáló aktív támaszték, ami mozgás, különösen sportolás közben fejti ki hatását. Mozgás során a formázott viskoelasztikus betét nyomást gyakorol a lágy szövetekre, és masszírozza azokat. Ennek köszönhetően jobb lesz a keringés az izületi tokban, valamint fokozódik a nyirokelvezetés, ami a duzzanat mérsékléséhez, a fájdalom enyhüléséhez és a funkció javulásához vezet, ugyanakkor mentesíti a térdkalácsot a terhelés alól. A háromdimenziós kötés biztosítja a GenuTrain A3 segédeszköz anatómiailag tökéletes illeszkedését. A támaszték széli részlein a kompressziós hatás gyengébb, így a támaszték nem vág be a lábba.

⚠ A GenuTrain A3 segédeszközt első alkalommal képzett szakembernek kell felhelyeznie, ellenkező esetben a cég nem vállal semmilyen felelősséget a termékkel kapcsolatban.

Indikációk

- A térd irritációja, különösen az izületi kopás (például az idősék körében kialakuló folyadékgyűlem), szalagtapadási rendellenességek, tendomyopathia, poszttraumás és posztoperatív
- Funkcionális instabilitás izom-aszimmetriával
- A térd előlő részét érintő fájdalom megelőzése és kezelése
- A patella oldalirányú elmozdulása
- Patellaris tendinopathia)

Rizika použiti

- ⚠ Fontos tudnivalók**
- A GenuTrain A3 termék használatára orvosi előírások vonatkoznak. Ha Önnek a GenuTrain A3 terméket orvos írta fel, mindenképpen beszélje meg vele annak használatát és alkalmazási időtartamát.
 - A szakértőnek, akitől a terméket kapta, minden esetben be kell Önt taníttania.
 - A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő károkért.
 - A terméknek tilos változtatásokat végezni.
 - A használati utasítás be nem tartása ronthatja a termékkel elérhető eredményt, ezért a gyártó nem vállal felelősséget.
 - Amennyiben szokatlan változásokat (pl. a tünetek fokozódását) észleli, kérjük, haladéktalanul forduljon orvosához.
 - A segédeszköz egyéb termékekkel (pl. kompressziós hasínnyával) történő egyidejű alkalmazását előzetesen beszélje meg orvosával.
 - A termék egyedülálló hatását főként fizikai aktivitás során fejti ki. A segédeszközt tartós pihenés (pl. alvás, folyamatos ülés) során ne viselje.
 - Kenőcsök, testpoló tejek, illetve egyéb, zsírt vagy savat tartalmazó anyagok használata kerülendő.
 - A teljes szervezetet érintő mellékhatásokról mostanáig nem számoltak be. Feltételezzük az eszköz megfelelő felhelyezését. A testre kívülről felhelyezett bármilyen támaszték vagy ortézis¹ helyi nyomási tüneteket okozhat, vagy – ritka esetekben – elszoríthatja az alatta fekvő véreket vagy idegeket, amennyiben túl szorosra húzzák.

⚠ Természetes kalciumkatexet (elasztoidint) tartalmaz, ez túlzékenység esetén bőrirritációt idézhet elő. Allergiás reakciók észlelése esetén vegye le a bandázt.

Kontraindikációk

Az egészségre káros túlzékenységi reakciókról mostanáig nem számoltak be. A következő állapotok fennállása esetén ilyen gyógyászati segédeszközök kizárólag orvosával történt konzultációt követően szabad felhelyezni és viselni:

1. Bőrbetegségek/-sérülések az érintett testrészen, különösen, ha gyulladás áll fenn. Hasonlóképpen, bármilyen kiemelkedő, duzzadt heg, bőrpír és túlzott melegség;
2. Visszértágulat;
3. Az alsó végtag keringési és érzészavarai (például diabetes mellitus esetén);
4. Csökkent nyirokelvezetés – beleértve a felhelyezett segédeszköztől távoli helyen bekövetkező, ismeretlen eredetű lágszöveti duzzanatot is.

Használati útmutató

A GenuTrain A3 felhelyezése

1. **1** Határozottan mozdulattal fogja meg a támaszték felső részét mindkét kezével (egyik kezével az egyik, másik kezével pedig a másik oldal mentén futó kiemelkedő résznél), és egyenletesen húzza fel a térdizületre, amíg a térdkalács fel nem szabadul a nyomás alól, és a szilikon betét veszi körül. **2 – 4**
2. Szükség szerint igazítsa el, amíg pontosan nem illeszkedik.
3. A bandáztás nem szabad más segédeszköz alkalmazásával felvenni, mivel ennek következtében tönkre mehet a szilikonozás.

A GenuTrain A3 levétele

A levételhez támasztékot az aljánál, a merevítők közelében meg kell fogni, és le kell húzni. **5**

Tisztítási utasítások

Minden Train termék² mosható gépben, elkülönítve, 30°C-on, folyékony mosószerrel. Kérjük, hogy a Train termékek mosása során ügyeljen az alábbiakra:

1. Tépőzárral rendelkező termékek esetén ha lehetséges, távolítsa el a tépőzárakat, vagy rögzítse azokat biztonságosan a helyükre.
 2. Ha lehetséges, mosás előtt távolítsa el az alátéteket/betéteket, és vegye le azok frottrit borítását.
- Javasoltjuk, hogy használjon mosóhálót. A Train termékeket a levegőn kell szárítani. Ne szárítsa szárítógépben, mert az károsíthatja a kötött anyagot. A Train terméket rendszeresen mossa a kötött anyag nyomóerejének megőrzése érdekében. A terméket integrált minőségellenőrzési rendszerünk keretén belül ellenőriztük. Ha mégis reklamáció merülne fel, kérjük, lépjen kapcsolatba a helyi szaktanácsadóinkkal vagy bevásárlózatunkkal.

Utasítások újbóli használatához

A GenuTrain A3 kizárólag az Ön ellátására készült, és saját méreteinek megfelelően lett kiválasztva. Éppen ezért ne adja át másnak a GenuTrain A3 bandázt.

Szavatosság

A termék értékesítési helye szerinti ország törvényi rendelkezései érvényesek. Emellett az adott országban a kereskedő és a vásárló közötti jogviszonyra előírt szavatossági szabályok érvényesek, ha vannak ilyenek. Amennyiben úgy gondolja, szavatossági igényt szeretne érvényesíteni, először forduljon közvetlenül a kereskedőhöz, akinél a terméket vásárolta. Kérjük, ne hajtson végre önállóan változtatásokat a terméken. Ez különösen érvényes a szakemberek által végrehajtott egyedi beállításokra. Kérjük, tartsa be a használati és ápolási utasításokat, amelyek sokéves tapasztalatainkon alapulnak, és biztosítják gyógyhatású termékeink hosszú távú működését. Csak az optimálisan működő segédeszköz jelent biztos támogatást Önnek. Ezenkívül az utasítások be nem tartása a szavatossági igény korlátozásához is vezethet.

Ártalmatlanság

A GenuTrain A3 a mindenkori ország törvényi előírásainak megfelelően ártalmatlanítható.

Verzia: 2017-04

¹ ortézis = ortopédiai segédeszköz rögzítés, tehermentesítés, nyugalomba helyezés céljára, valamint a végtagok vagy a törzs mozgásainak vezetésére ill. korrekciójára

² Standardizált mosási tesztek bizonyítják, hogy a Train aktív támasz 50 mosás után is megőrzi minőségét. (Folyékony mosószer használata esetén.)

 hrvatski

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na www.bauerfeind.com/downloads.

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na povjerenju iskazanom proizvodu tvrtke Bauerfeind. GenuTrain A3 je proizvod koji ispunjava najviše medicinske standarde i standarde kvalitete. Molimo temeljito pročitajte ove upute za uporabu i u slučaju pitanja obratite se nadležnom liječniku ili trgovcu, odnosno našem tehničkom servisu.

Određena namjena

GenuTrain A3 je aktivna bandaža za kompleksno liječenje ozljeda koljena. Optimalan učinak postiže se tijekom kretanja, a osobito tijekom fizikalne terapije. Viskoelastičan profinli umetak tijekom kretanja stvara kompresiju i masira mekane dijelove. Tako poboljšava cirkulaciju krvi zglobne čahure i povećana limfna drenaža dovode do smanjenje otekline, ublažavanje bolova i funkcionalnog poboljšanja uz istodobno rasterećenje čašice koljena. Trodimenzionalna tehnika pletenja brine za anatomsko naljezanje bandaže GenuTrain A3. Zaporni rubovi koji umanjuju pritisak sprečavaju stezanje bandaže.

⚠ Prvu primjenu/prilagodbu bandaže GenuTrain A3 smije izvršiti samo kvalificirano stručno osoblje, jer inače prestaje valjanost jamstva.


Indikacije

- stanja nadraženosti zgloba koljena, osobito trošenje zgloba (kod starijih ljudi i sa stvaranjem podljeva), oboljenje na području posteljivanja, oboljenje tetive mišića nakon ozljeda ili operacije
- funkcionalna nestabilnost kod mišićne neravnoteže
- prevencija i liječenje bolova u prednjem dijelu koljena
- zakretanje čašice koljena prema van
- sindrom hrva čašice koljena („skakačevo koljeno“)

Rizici primjene proizvoda

- ⚠ Važna upozorenja**
- GenuTrain A3 je proizvod koji pripada liječniku. Ako Vam je GenuTrain A3 propisao liječnik, onda se obavezno s njim savjetujte vezano uz uporabu i duljinu nošenja. U svakom slučaju potrebno je da upućivanje pacijenta u uporabu sprovede stručno osoblje, od kojeg ste dobili proizvod.
 - U slučaju nestručne primjene prestaje valjanost jamstva.
 - Ne smiju se obavljati izmjene proizvoda. U slučaju nepravilno proizvanja uputa može se smanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.
 - Ustanovite li neobičajene promjene na tijelu (npr. povećanje poteškoća), odmah zatražite liječničku pomoć.
 - Uporaba zajedno s drugim proizvodima (npr. kompresijskim čarapama) potrebno je usuglasiti s mjerodavnim liječnikom.
 - Proizvod pokazuje svoje posebno djelovanje ponajviše kod tjelesnih aktivnosti. Tijekom duljeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sjedenja) proizvod treba skinuti.

- Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s maslinim i kiselim sredstvima, tinkturama i losionima.
- Negativni učinci djelovanja na cijeli organizam zasad nisu poznati. Preduvjet su stručna primjena i postavljanje. Sva vanjska pomagala postavljena na tijelo – zavoji i ortoze¹ – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u rijetkim slučajevima mogu uklještit i krvne žile ili živce.

 Sadržji prirodni gumeni lateks koji može kod preosjetljivosti uzrokovati nadraživanja kože. Ukoliko učinite alergijsku reakciju, skinite bandažu

Kontraindikacije

Bolesne preosjetljivosti dosad nisu poznate. U slučaju sljedećih oboljenja potrebno je savjetovati se s liječnikom prije postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti/ozljede na liječenim dijelovima tijela, osobito upalne pojave. Također, izbočeni ožiljci s oteklinom, crvenilom i lokalnim povećanjem temperature.
2. Proširene vene (varikozne vene).
3. Poremećaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi na nogama, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
4. Poremećaji limfne drenaže – također neprozirna zadržavanja mekih dijelova na dijelovima tijela izvan postavljenog pomagala.

Upute za primjenu

Postavljanje bandaže GenuTrain A3

1. Bandažu prihvatite za gornji kraj bočnih spiralnih opruga i povucite preko zgloba koljena tako da čašica koljena bude obavijena profilnim prstenom bez pritiskanja. **2 – 4**
2. Ako je potrebno, ispravite dosjedaње bandaže.
3. Bandaža se ne smije povlačiti s drugim pomoćnim sredstvima, jer to može imati za posljedicu uništenje silikoniziranja.

Skidanje bandaže GenuTrain A3

Pri skidanju bandaže povucite donji kraj bandaže na području štapova. **5**

Upute za čišćenje

Všetky výrobky Train² možno prát jednodlivo v práčke pri 30 °C s tekutým pracím prostriedkom. Pred praním výrobkov Train si prečítajte nasledujúce pokyny:

1. Pre výrobky s pásmi Velcro®. Ak je to možné, pásky zložte alebo ich bezpečne upevnite na určene miesto.
 2. Ak je to možné, pred praním vyberte aj vpychávk/vložky a ich froté poťahy.
- Oporúčame použiť sietku na pranie (odstredovací cyklus: maximálne 500 otáčok za minútu). Výrobky Train sušte na vzduchu. Nesušite ich v sušičke, môže dôjsť k narušeniu pleteniny.
- Perte výrobky Train pravidelne, aby sa uchovala súdržnosť pleteniny.
- Proizvod smo ispitalli u okviru našeg integriranog sustava za provjeru kvalitete. Ako unatoč tome imate primjedbe, molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili službi za korisnike.

Upute za ponovnu uporabu

GenuTrain A3 namijenjena je isključivo vašem liječenju i posebno je odabrana na temelju vaših mjera. Stoga GenuTrain A3 ne dajte trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda

kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Zbrinjavanje

- GenuTrain A3 možete odložiti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.
- O mogućnosti propisnog recikliranja ambalažnog materijala savjetujte se s trgovcem kod kojega ste kupili proizvod.

Stanje informacij: 2017-04

¹Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rastečenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

²Standardizovane testy v prání ukázali, že po 50 práních cykloch bola zachovaná úplná funkčnosť aktívnej opravy Train. (Bol použitý tekutý prací prostriedok)

 srpski


Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na www.bauerfeind.com/downloads.

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju ukazanom proizvodu firme Bauerfeind. GenuTrain A3 je proizvod koji ispunjava najviše medicinske i kvalitativne standarde. Molimo da temeljito pročitate ovo uputstvo za upotrebu i da se u slučaju pitanja obratite Vašem lekaru ili prodavcu, odnosno našem tehničkom servisu.

Određivanje namene

GenuTrain A3 je aktivna bandaža za kompleksno lečenje povreda kolena. Optimalni efekt se ostvaruje za vreme kretanja, a naročito prilikom fizikalne terapije. Viskoelastičan profilni umetak za vreme kretanja stvara kompresiju i masira mekane delove. Tako poboljšana cirkulacija krvi zglobne čaure i povećana limfna drenaža prouzrokuju smanjenje oteklina, ublažavanje bolova i funkcionalno poboljšanje uz istovremeno rastešćenje čašice kolena. Trodimenzionalna tehnika pletenja obezbeđuje anatomske naleganje bandaže GenuTrain A3. Spojne ivice sa efektom smanjenja pritiska sprečavaju stezanje bandaže.

 **Prvu primenu/prilagodavanje bandaže GenuTrain A3 sme da obavi samo kvalifikovani stručni personal, jer inače nije zagarantovano dejstvo.**

Indikacije

- nadražaji zgloba kolena, naročito trženje zgloba (kod starijih ljudi i sa stvaranjem podliva), oboljenje na mestu postavljanja, oboljenje tetive mišića nakon povrede ili operacije
- funkcionalna nestabilnost kod mišićne neravnoteže
- sprečavanje i lečenje bolova na prednjem delu kolena
- zakretanje čašice kolena prema spolja
- sindrom vrha čašice kolena („skakačevo koleno“)


Rizici primene

Važna upozorenja

- GenuTrain A3 je proizvod kojeg prepisuje lekar. Ukoliko Vam je GenuTrain A3 prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. U svakom slučaju upućivanje u proizvod potrebno je da izvrši kvalifikovano stručno osoblje, od kojeg ste dobili ovaj proizvod.
- U slučaju nestručne primene, dejstvo proizvoda nije zagarantovano.
- Ne smeju se izvoditi promene na proizvodu. U slučaju neuvažavanja uputstva, može da dođe do

smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano.

- Ukoliko primetite neobične promene na telu (npr. povećanje tegoba), smesta zatražite pomoć lekara.
- Korišćenje sa drugim proizvodima (npr. kompresionim čarapama) treba dogovoriti sa Vašim lekarom.
- Proizvod pokazuje svoje specijalno dejstvo najviše kod fizičkih aktivnosti. Tokom dužeg mirovanja (npr. spavanja, dugog sedenja) proizvod treba skinuti.
- Nemojte dopustiti da proizvod dođe u dodir sa maslinim i kiselim sredstvima, pomadama i losionima.
- Neželjeni uticaji na ceo organizam zasad nisu poznati. Preduslov su stručna primena i postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – zavoji i ortoze¹ – mogu, ako ih se prečvrsto stegne, izazvati lokalne pritiske, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

 Sadržji lateks od prirodnog kaučuka (elastoidi) koji može izazvati iritaciju kože kod preosjetljivosti. Ako primetite alergične reakcije odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Preosjetljivosti usled bolesti dosad nisu poznate. U slučaju sledećih oboljenja morate se savetovati sa lekarom pre postavljanja i nošenja ovog pomagala:

1. Kožne bolesti/rane na tretiranim delovima tela, posebno upalne pojave. Takođe izbočeni ožiljci sa otcima, crvenilom i grejanjem.
2. Proširene vene (varikozne vene).
3. Poremećaji preosjetljivosti i cirkulacije krvi u nogama, npr. šećerna bolest (Diabetes mellitus).
4. Poremećaji limfne drenaže – takođe neprozirna zadržavanja mekih delova na delovima tela koji su van postavljenog pomagala.

Uputstva o primeni

Postavljanje bandaže GenuTrain A3

1. Bandažu primite za gornji kraj bočnih spiralnih opruga i povucite preko zgloba kolena tako da čašica kolena bude obavijena sa profilnim prstenom bez pritiskanja. **2 – 4**
2. Ukoliko je nužno, ispravite položaj bandaže.
3. Bandaža ne sme da se povlači sa drugim pomoćnim sredstvima jer to može da prouzrokuje uništavanje silikoniziranja.

Skidanje bandaže GenuTrain A3

Prilikom skidanja bandaže povucite donji kraj bandaže na području štapova. **5**

Napomene za čišćenje

Svi Train² proizvodi se mogu prati odvojeno u mašini za pranje rublja na 30 °C sa tečnim sredstvom za čišćenje. Pritom pošaljite sledeće uputstvo: 1. Ukoliko je moguće, čak zatvarači moraju da se izvedu ili spoje na za se odvereno mesto. 2. Ukoliko je moguće, pelote i njihova frotirna obloga takođe moraju da se izvedu pre pranja. Preporučujemo korišćenje mreže za pranje (brzina centrifuge, maks. 500 obrtaja u minutu). Train proizvod osušite na vazduhu a ne u mašini za sušenje, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju. Redovito perite Train proizvod da bi se zadržalo kompresiono svojstvo tkanja. Produkt smo ispitalli u okviru našeg integriranog sistema za ispitivanje kvaliteta. Ukoliko biste uprkos toga imali zamerk, molimo obratite se našem stručnom savjetniku ili našem korisničkom servisu.

Uputstvo za ponovnu primenu

GenuTrain A3 je namenjen isključivo za Vaš tretman i izabran u skladu sa Vašim merama. Zbog toga GenuTrain A3 nemojte davati trećim licima.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između

prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod. Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje proizvoda stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionišu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

- GenuTrain A3 možete odstraniti prema državnim zakonskim propisima.
- O mogućnosti reciklaže ambalaže posavetujte se sa prodavcem kod kojeg ste kupili proizvod.

Stanje informacij: 2017-04

¹Ortoze = ortopedska pomagala za stabiliziranje, rastešćenje, položaj mirovanja, vođenje ili korekturu ekstremiteta ili trupa

²Normirane provere pokazuju da nakon 50 pranja u mašini za pranje rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Koristilo se tečno sredstvo za čišćenje)

 slovenski


Ta navodila za uporabo so na voljo za prenos tudi na www.bauerfeind.com/downloads.

Cenjeni kupec,

zahvaljujemo se, da ste izbrali izdelek družbe Bauerfeind. GenuTrain A3 je kakovosten medicinski izdelek. Prosimo, da pazorno preberete navodila za uporabo in se o morebitnih vprašanjih posvetujete s svojim zdravnikom, farmacevtom ali našo tehnično službo.

Namen uporabe

GenuTrain A3 je aktivna podpora za vsestransko zdravljenje simptomov kolena, ki je učinkovita med gibanjem, predvsem med telesno vadbo. Med gibanjem se oblikovani viskoelastični vložek stisne in masira mehka tkiva sklepa. To izboljšuje prekrvavitve sklepne ovojnice in spodbuja odtok limfe, kar zmanjšuje oteklino, lajša bolečino in izboljšuje delovanje sklepa, sočasno pa razbremenjuje pogačico. Trirazsežno pletenje zagotavlja odlično anatomsko prilaganje podpore GenuTrain A3. Robovi podpore z zmanjšanim stiskanjem preprečijo, da bi se podpora zarezala v nogo.

 **Podpora GenuTrain A3 mora prvič namestiti usposobljen strokovnjak, sicer je jamstvo za izdelek izključeno.**

Indikacije

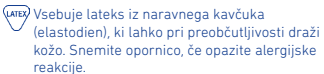
- Draženje kolena, predvsem obraba sklepa (vključno s sklepnim izlivom pri starejših), obolenja pritrstašča vezi, tendomiopatija, posttraumatska in pooperacijska
- Funkcionalna nestabilnost zaradi neravnesolja med mišicami
- Preprečevanje in zdravljenje bolečine v srednjem delu kolena
- Stranski premik pogačice
- Tendinopatija pogačice

Tveganja uporabe

Pomembne informacije

- Opornica GenuTrain A3 se izdaja na zdravniški recept. Če vam je izdelek GenuTrain A3 prepisal zdravnik, se o uporabi in trajanju uporabe obvezno pogovorite z njim. V vsakem primeru je potrebno usposabljanje s strani strokovno usposobljenega oseba, od katerega ste prejeli izdelek.

- Pri nepravilni uporabi izdelka je jamstvo za izdelek izključeno.
- Izdelka ne smete spreminjati. Neupoštevanje teh navodil lahko poslabša delovanje izdelka, zato je jamstvo za izdelek izključeno.
- Če opazite kakršne koli nenavadne spremembe (na primer poslabšanje simptomov), takoj obvestite zdravnika.
- O kombinaciji z drugimi izdelki (na primer kompresijskimi nogavicami) se vnaprej posvetujte z zdravnikom.
- Izdelek deluje predvsem med telesno dejavnostjo. Pred daljšimi premori (npr. pred spanjem, neprekinjenim sedenjem) izdelek odstranite.
- Izogibajte se uporabi mazil, losjонов in vseh drugih snovi, ki vsebujejo masti ali kisline.
- Neželene učinki, ki bi prizadeli celotno telo, niso znani. Pogoj je, da je vložek pravilno nameščen. Vsi podporniki in ortoze¹, nameščeni na telesu, lahko ob pretesni namestitvi povzročijo lokaliziran pritisk ter v redkih primerih stisnejo krvne žile ali živce pod njimi.



Kontraindikacije

O škodljivih preobčutljivostnih reakcijah še niso poročali. Pri naslednjih boleznih smete take pripomočke namestiti in nositi samo po posvetu z zdravnikom:

1. boleznii/poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja. Podobno velja za vse izbočene brazgotine z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem;
2. krčne žile;
3. poslabšano čutenje in motnje krvnega obtoka v nogah (na primer pri sladkorni bolezni);
4. okvarjeno odvajanje limfe, vključno z otekanjem mehkega tkiva iz neznanega vzroka, ki ni v bližini pripomočka.

Navodila za uporabo

Namestitev podpore GenuTrain A3

1. **1** Z obema rokama trdno primite zgornji del podpore (na vsaki strani stranskih palic) in ga enakomerno potegnite čez kolenski sklep, dokler ni več pritiska na pogačico in je ta obdana s silikonskim vložkom. **2** – **4**
2. Po potrebi podporo prilagodite, dokler se povsem ne prilega.
3. Opornice ne smete nameščati s pomočjo drugih pripomočkov za nameščanje, saj lahko s tem poškodujete silikonsko oblogo.

Odstranjevanje podpore GenuTrain A3

Podporo smatete tako, da jo primete za spodnji del poleg opornic in jo potegnete navzdol. **5**

Navodila za čiščenje

Svi proizvajalci Train² mogu se prati odvojeno u perilici rublja na 30°C s tekućim sredstvom za čišćenje. Pritom se pridržavajte sljedećih naputaka:

1. Ako je moguće, čičak zatvaraći se moraju izvaditi ili spojiti na za to predviđeno mjesto.
2. Ako je moguće, pelote i njihova frotirna obloga također se moraju izvaditi prije pranja. Preporučujemo korištenje mrežice za pranje. Proizvod Train osušite na zraku a ne u sušilici, jer inače mogu nastati oštećenja na tkanju. Redovito perite ošteđeno Train kako bi se zadržalo kompresijsko svojstvo tkanja. Izdelek smo prevorili v okviru našega integriranega sistema za zagotavljanje kakovosti. Če bi kljub temu prišlo do reklamacije, jo naslovite na lokalnega strokovnega svetovalca ali naš servis.

Navodila za ponovno uporabo

GenuTrain A3 je namenjena izključno vam, saj je posebej prilagojena vašim meram. Zato izdelka GenuTrain A3 ne dajajte tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje. Upošteвайте naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Sleđnja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

GenuTrain A3 lahko odstranite v skladu z nacionalno zakonodajo.

Stanje informacij: 2017-04

¹ ortozo = ortopedsko pomagalo za stabilizacijo, razbremenitev, umiritve, vodenje ali korekcijo okončin ali trupa

² Normirane provjere pokazuju da nakon 50 pranja u perilici rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Pritom se koristilo tekuće sredstvo za čišćenje.)



Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin www.bauerfeind.com/downloads.

Stimată cumpărătoare, stimatے cumpărător,

vă mulțumim pentru încrederea ce o acordată unui produs de la Bauerfeind. Cu GenuTrain A3 ați obținut un produs ce corespunde unui standard ridicat de calitate medicală.

Vă rugăm să citiți cu atenție și integral instrucțiunile de folosire și să vă adresați medicului curant sau magazinului dumneavoastră de specialitate, respectiv Serviciului Tehnic

Destinația de utilizare

GenuTrain A3 este un suport activ pentru tratarea completă a durerilor la genunchiului. El își manifestă efectul în timpul mișcării corpului, în special în timpul tratamentului prin exerciții. În timpul mișcării, prin poziția profilului visco-elastic, apare un efect de compresie și masaj al părților moi ale corpului. Efectul masajului este stimularea circulației sanguine și limfatice, reducerea edemului, alinarea durerii, și susținerea funcțională prin detensionarea rotulei.

Prin tehnica tricotaajului tridimensional se garantează o așezare anatomică ireproșabilă (conform formei corpului) pentru GenuTrain A3. Marginile de închidere cu presiune redusă previn strangularea piciorului.

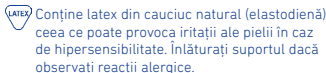
Prima utilizare/adaptare a GenuTrain A3 este permisă numai personalului de specialitate calificat; în caz contrar, nu garantăm pentru produs.

Indicații

- Stări de iritare ale articulației genunchiului, în special uzura articulației (și cu formarea de hematome la persoanele în vârstă), imbolnăvirea în zona ligamentelor, imbolnăvirea tendoanelor mușchilor, după un traumatism/intervenție chirurgicală
- Instabilitate funcțională datorită dezechilibrelor musculare
- Prevenirea și terapia durerii localizată în regiunea anterioară a genunchiului
- Deplasarea rotulei spre exterior
- Sindromul rotulian

Riscuri în utilizare

- GenuTrain A3 este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală. Dacă medicul v-a prescris GenuTrain A3, discuta i cu el despre utilizare i despre durata de folosire. În orice caz este necesar un instructaj realizat de personalul de specialitate de la care a i primit produsul.
- Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului.
- Nu este permisă o modificare a produsului. În cazul nerespectării, eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.
- Dacă observați modificări neobișnuite (de exemplu agravarea afecțiunilor), vă rugăm să luați urgent legătură cu medicul dumneavoastră.
- O combinație cu alte produse (de exemplu ciorapi compresivi medicali) trebuie să fie discutată în prealabil cu medicul curant.
- Produsul își produce efectele sale speciale în principal în timpul activității fizice. În timpul perioadelor mai lungi de repaus (de ex. somn, poziție de repauz îndelungată), produsul ar trebui să fie dat jos.
- Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.
- Efecte secundare, ce afectează întregul organism nu sunt cunoscute până în momentul de față. Se presupune folosirea/aplicarea corespunzătoare. Toate mijloacele auxiliare aplicate din exterior pe corp – suporturi active și orteze¹ – dacă sunt strânse prea tare, pot produce senzația de strângere și în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.



Contraindicații

Reacții de hipersensibilitate nu sunt cunoscute până în momentul de față. În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea acestui mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

1. Boli/Leziuni dermatologice în zona de aplicare, în special în cazul apariției inflamațiilor. De asemenea în cazul plăgilor deschise cu inflamație, înroșire și febrilitate.
2. Varice (Varicosis).
3. Probleme senzoriale și de circulație la nivelul membrului, de exemplu „diabet zaharat” (Diabetes mellitus).
4. Probleme de circulație limfatică – și tumefierii ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al ortezei.

Indicații de utilizare

Aplicarea GenuTrain A3

1. **1** Prindeți suportul activ de capătul de sus a arcului spiralat lateral și trageți peste articulația genunchiului astfel încât rotula să fie înfășurată fără apăsare de către profilul inelar. **2** – **4**
2. Dacă este necesar, corecția amplasamentului suportului activ.
3. Suportul activ nu poate fi îmbrăcat împreună cu alte mijloace auxiliare de tragere, deoarece acest lucru poate avea drept consecință distrugerea stratului siliconat.

Scoaterea GenuTrain A3

Pentru scoaterea suportului activ vă rugăm să trageți de capătul inferior al suportului activ în zona baghetelor. **5**

Instrucțiuni de curățare

Toate produsele Train² pot fi spălate separat la 30° C cu detergent lichid în mașina de spălat. Pentru aceasta, vă rugăm să țineți seama de următoarele indicații:

1. Pentru produsele ce au curele cu arici, dacă este posibil, scoateți curelele sau fixați-le în locul anume destinat.
 2. Pernițele și stratul protector flaușat al acestora trebuie îndepărtate înainte de spălare, dacă este posibil.
- Se recomandă folosirea unei plase pentru spălare (mod de centrifugare: maximum 500 rotații pe minut). Uscăți produsul Train în aer liber și nu în uscător, deoarece țesătura s-ar putea deteriora. Vă recomandăm să spălați la intervale regulate produsul dumneavoastră Train, astfel încât să fie păstrată compresia exercitată de țesătură. Am verificat produsul în cadrul sistemului nostru integrat de management al calității. Dacă totuși aveți vreo reclamație, vă rugăm să luați legătura cu specialistul nostru de la fața locului sau cu serviciul clienți.

Indicații de reutilizare

GenuTrain A3 este prevăzut doar pentru tratamentul dumneavoastră și a fost ales special, pe baza măsurilor proprii. Din acest motiv, vă rugăm să nu transmiteți suportul GenuTrain A3 unei alte persoane.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică regulmentările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul. Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Eliminarea ca deșeu

- Puteti arunca produsul GenuTrain A3 în conformitate cu prescripțiile naționale.
- Privitor la posibilitățile de returnare a ambalajelor pentru o corectă reciclare, vă rugăm să țineți seama de indicațiile magazinului din care ați cumpărat produsul.

Versiunea: 2017-04

¹ Orteză = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, usurarea, ameliorarea durerii, dirijarea sau corectarea membrilor sau a trunchiului

² Teste de spălare normală arată că după 50 de spălări cu mașina de spălat funcționalitatea bandajului activ Train este complet păstrată. (S-au folosit detergenți lichizi.)



Οι παρούσες οδηγίες χρήσης διατίθενται επίσης προς λήψη www.bauerfeind.com/downloads.

Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη,

σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Με την αγορά του GenuTrain A3 αποκτήσατε ένα ιατρικό προϊόν υψηλής ποιότητας. Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης μέχρι το τέλος. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στον ιατρό σας, στον έμπορο ιατρικών προϊόντων ή στο Τμήμα Τεχνικής Εξυπηρέτησης της εταιρείας μας.

Σκοπούμενη χρήση

Το GenuTrain A3 είναι ένας ενεργός νάρθηκας (επιγονατίδα) για τη σύνθετη αντιμετώπιση συμπτωμάτων του γόνατου. Η δράση του παράγεται κατά την κίνηση, ιδιαίτερα κατά την άσκηση.

Κατά τη διάρκεια των κινήσεων, το ιξωδοελαστικό, διαμορφωμένο ενδότε συμπιέζει και μαλαώνει τους μαλακούς ιστούς. Με τον τρόπο αυτόν, βελτιώνεται η αιμάτωση του αρθρικού θύλακου και ενισχύεται η λεμφική παροχέτευση. Το αποτέλεσμα είναι μείωση του οιδήματος, υποχώρηση του πόνου και βελτίωση της λειτουργικότητας, ενώ ταυτόχρονα μειώνεται η καταπόνηση της επιγονατίδας.

Η ιδανική ανατομική εφαρμογή του GenuTrain A3 επιτυγχάνεται μέσω μίας τεχνικής τριδιάστατης πλέξης. Χάρη στη μειωμένη πίεση στα άκρα του νάρθηκα, αποφεύγεται η περιορίζη του στο κάτω άκρο.

Η χρήση εφαρμογής του GenuTrain A3 πρέπει να γίνεται μόνο από καταρτισμένο ειδικό προσωπικό. Σε διαφορετική περίπτωση δεν αναλαμβάνεται ευθύνη προϊόντος.

Ενδείξεις

- Ερεθισμός της άρθρωσης του γόνατου, ιδιαίτερα φθώρα της άρθρωσης (ακόμη και με συλλογή υγρού σε ηλικιωμένους), παθήσεις στην περιοχή της πρόσφυσης των οστέων, τενοννοσπασίδια, μετατραυματικές και μεταχειρητικές καταστάσεις
- Λειτουργική αστάθεια σε ανισορροπίες των μυών
- Πρόληψη και θεραπεία του άλγους του πρόσθιου τμήματος του γόνατου
- Πάγια απόκλιση της επιγονατίδας
- Σύνδρομο κορυφής της επιγονατίδας

Κίνδυνοι χρήσης

Σημαντικές πληροφορίες

- Το GenuTrain A3 είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν. Σε περίπτωση που το GenuTrain A3 ος χορηγήθηκε από τον ιατρό σας, συμβουλευτείτε τον οπωδήποτε σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Σε κάθε περίπτωση, απαιτείται επίδειξη από τον ειδικό από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.
- Δεν αναλαμβάνεται ευθύνη σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης του προϊόντος.
- Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις στο προϊόν. Η μη συμμόρφωση μπορεί να ελαττώσει την απόδοση του προϊόντος και ως εκ τούτου δεν θα αναλαμβάνεται καμία ευθύνη προϊόντος.
- Εάν παρατηρήσετε ασυνήθεις αλλαγές (π.χ. επίδειξη στον συμπτωμάτων), επικοινωνήστε αμέσως με το γιατρό σας.
- Για συνδυασμό με άλλα προϊόντα (π.χ. κάλτσες συμπίεσης) θα πρέπει να συνεννοηθείτε εκ των προτέρων με τον επαγγελματία υγείας σας.
- Η Εξωριστή δράση του προϊόντος παράγεται κυρίως κατά τη φυσική άσκηση. Το προϊόν θα πρέπει να αφαιρείται κατά τη διάρκεια μεγάλων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνος, παρατεταμένο κάθισμα).
- Μην αφήνετε το προϊόν να έλθει σε επαφή με αλοιφές, λωοίον και μέσα που περιέχουν λίπη ή οξέα.
- Δεν έχουν αναφερθεί εως σήμερα παρενέργειες που να αφορούν ολόκληρο το σώμα. Θεωρείται πως η εφαρμογή έχει γίνει σωστά. Οποιαδήποτε βοηθήματα που εφαρμόζονται εξωτερικά στο σώμα – νάρθηκες ή ορθώσεις – μπορούν, εάν σχιστούν υπερβολικά, να οδηγήσουν σε σημεία τοπικής πίεσης ή ακμής και, σπάνια, σε σημεία του υποκειμενών αγγείων ή νεύρων

ΠΡΟΣΟΧΗ Περίεξη λάτεις από φυσικό καουτσούκ (ελαστοδιένιο), το οποίο σε περίπτωση υπερευαισθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Δεν έχουν αναφερθεί εως σήμερα κλινικά σημαντικές αντιδράσεις υπερευαισθησίας. Στις ακόλουθες παθήσεις, το παρόν βοήθημα θα πρέπει να προσαρμόζεται και να φοριέται μόνο μετά από συνεννόηση με τον επαγγελματία υγείας σας:

1. Δερματικές διαταραχές/τραύματα στο εν λόγω μέρος του σώματος, ιδιαίτερα εάν υπάρχουν σημεία φλεγμονής. Επίσης, εάν υπάρχουν υπερυψωμένες ουλές με οίδημα, ερυθρότητα και υπερβολική θερμότητα.
2. Κιρσοειδής διάταση των φλεβών.
3. Διαταραχές αιμορροϊδικότητας και κυκλοφορικές διαταραχές των κάτω άκρων, π.χ. σασκαρώδης διαβήτης.

4. Διαταραχές της λεμφικής παροχέτευσης – συμπεριλαμβανομένων οιδημάτων μαλακών μορίων άγνωστης αιτιολογίας που βρίσκονται μακριά από το εφαρμοσμένο βοήθημα.

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή του GenuTrain A3

1. **1** Πιάστε το νάρθηκα σταθερά με τα δύο χέρια από το άνω άκρο των πλάγιων, σπειροειδών ελασμάτων και περάστε τον πάνω από το γόνατο με τρόπο που η επιγονατίδα να περιβάλλεται από το διαμορφωμένο δακτύλιο χωρίς να πιέζεται. **2 – 4**
2. Εάν είναι απαραίτητο, διορθώστε τη θέση του νάρθηκα.
3. Ο νάρθηκας δεν θα πρέπει να αφαιρείται με εξαρτήματα ή άλλα βοηθήματα, διότι κάτι τέτοιο μπορεί να έχει ως συνέπεια την καταστροφή του τρώματος ολόκληρου.

Αφαίρεση του GenuTrain A3

Για να αφαιρέσετε το νάρθηκα, τραβήξτε τον από το κάτω του άκρο, στην περιοχή των ελασμάτων. **5**

Υποδείξεις καθαρισμού

Όλα τα προϊόντα Train[®] μπορούν να πλένονται χωριστά στο πλυντήριο, στους 30°C, με χρήση υγρού απορρυπαντικού. Παρακαλείσθε να τηρείτε τις ακόλουθες υποδείξεις:

1. Εάν το προϊόν φέρει ταινίες βέλκρο, αυτές θα πρέπει να αφαιρούνται ή – εάν αυτό δεν γίνεται – να επικαλύπτονται σφικτά στην προβλεπόμενη θέση τους.
2. Οι πελότες και τα καλύμμάτα τους από θηλειώτο ύφασμα πρέπει επίσης να αφαιρούνται πριν από την πλύση, εάν αυτό είναι εφικτό.

Συνιστάται η χρήση δικτύου για άπλυτα (πρόγραμμα πειροτροφής: έως και 500 περιστροφές ανά λεπτό). Στεγνώνετε το προϊόν Train στον αέρα και όχι σε στεγνωτήριο διότι ενδέχεται να επέλθει έκπτωση της ποιότητας της πλέξης.

Παρακαλούμε να πλένετε το προϊόν Train τακτικά, ώστε να διατηρείται η οσφίξη που σσει η πλέξη. Αυτό το προϊόν έχει ελεγχθεί από το σύστημα διαχείρισης ποιότητας της εταιρείας μας. Εάν, ωστόσο, έχετε οποιαδήποτε παράπονο, επικοινωνήστε με τον τοπικό, εξειδικευμένο έμπορο ή με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της εταιρείας μας.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το GenuTrain A3 προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία και επιλέχτηκε ειδικά για να ταπειεί στα όσα δικά σας μέτρα. Γι' αυτό και δεν ενδεικνύεται να παραχωρείτε το GenuTrain A3 σε τρίτους.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία κοινοποιήσε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίδας της εταιρείας μας. Βασίζονται στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχνάτε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα οδς παρέχουν βοήθεια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απορριψη

Μπορείτε να απορριψετε το GenuTrain A3 σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Ενημέρωση: 2017-04

¹ Ορθωση = ορθοπαιδικό βοηθητικό μέσο που χρησιμοποιείται για τη σταθεροποίηση, ανακούφιση, ακινοποίηση, καθώς και τον έλεγχο ή τη διόρθωση των άκρων ή του κορμού.

² Τυποποιημένα ελαστικά πλέξη έχουν δείξει πως η λειτουργικότητά του ενεργού νάρθηκα Train παραμένει ακέραια μετά από 50 πλύσεις σε πλυντήριο (χρησιμοποιήθηκε υγρό απορρυπαντικό).

tr türkçe

Bu kullanim talimatini [www.bauerfeind.com/downloads](#) bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. GenuTrain A3 ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün satın almış bulunuyorsunuz. Lütfen kullanma talimatını dikkatlice okuyunuz ve alınıza gelen soruları uzmanlarınızı yürüten hekime, ürünü satın aldığınız uzman mağazaya ya da Teknik Servisimize yöneltiniz.

Amaç

GenuTrain A3 diz şikayetlerinizin kompleks tedavisinde kullanılan bir aktif bandajdır. Etkisini vücudun hareketi sırasında, özellikle egzersiz hareketleri sırasında gerçekleştirir. Hareket sırasında, içine yerleştirilmiş olan halka şeklindeki viskoelastik profil tarafından yumuşak dokuya kompresyon ve masaj uygulanır. Buna bağlı olarak eklem kapsülündeki dolaşım artışı ve lenf akışının desteklenmesi, eklemde sıslığı azaltıp ağrıyı yatıştırır ve eklem içişvini geliştirir, aynı zamanda, diz kapağının maruz kaldığı yükü de hafifletir. Üç boyutlu bir örgü tekniği ile GenuTrain A3'ün anatomik (vücuda uyumlu) açılan kusursuz bir şekilde oturma sağlanmıştır. Diz bandajının kenarlarındaki baskının azaltılmış olması bandajın sıkmasını önler.

! GenuTrain A3'ün ilk kez uygulanması/uyarlanması yalnızca eğitilmiş uzman personel tarafından yapılabilir, aksi halde ürün sorumluluğu garanti edilmez.

Uygulama alanları

- Diz ekleminde, özellikle eklem aşınması türünden, tahriş olguları (yaşlı insanlarda, efüzyon ile birlikte gelişenler dahil), tendonların tutunum bölgelerinde meydana gelen hastalıklar, kas- kiris hastalıkları, yaralanma/ameliatı sonrası tedaviler
- Müsküler dengersizliklerdeki fonksiyonel instabiliteleer
- Ön diz ağırlıların koruyucu önlem ve tedavi
- Diz kapağının dışa kayması (patellar laterizasyon)
- Patellar tendinit

Kullanım Riskleri

! Önemli notlar

- GenuTrain A3 reçeteyle verilebilen bir ürün olup, GenuTrain A3 dokturunuz tarafından reçete edildiye kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuza görüşün. Her durumda, ürünü teslim aldığınız uzman tarafından kısa bir bilgilendirme görüşmesi gerçekleştirmeniz gerekir.
- Ürünün usulüne uygun olarak kullanılmasına durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürün üzerinde değişiklik yapılamaz. Buna uygulamaları durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- Kendinizde herhangi bir olağanüstü değişiklik (örn. şikayetlerin artması) farkederseniz derhal hekiminize başvurunuz.
- Başka ürünlerle (örn. varis çorapları ile) birlikte kullanılda önce tedavi eden hekime danışılması gerekmektedir.
- Ürün, kendine özgü etkisini esas olarak bedensel aktivite esnasında oluşturur. Bu yüzden bandaj uzun süreli dinlenme dönemlerinde (örn. uykuya yatmak, uzun süre oturmak) çıkarılmalıdır.
- Ürünü lütfen yağ ve asit içerilen maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.
- Bugüne kadar bütün vücudu etkileyen bir yan etki bildirilmemiştir. Ortezini[®] usulüne uygun bir şekilde uygulaması/takılması olduğu varsayılmaktadır. Vücutta dıştan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler– aşırı sıklırsa yerel

basınc olgularına neden olabilir veya nadiren altta yatan kan damarlarını veya sinirleri sıkıştırabilir.

KATKİ Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodyona) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Karşı endikasyonlar

Bu güne kadar hastalık derecesinde duyarlılık olayları bildirilmemiştir. Eğer aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Uygulamanın yapıldığı vücut bölgesinde cilt hastalıkları/yaralanmaları, özellikle yangı mevcutsa. Aynı şekilde, şişkinlik, kızarıklık ve fazla sııcaklık arzeden, zeminden yükselmiş nedbe dokuları.
2. Variesler (varikoz).
3. Bacaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. "seker hastalığında" (Diabetes mellitus).
4. Bozulmuş lenf akışı – uygulanan yardımcı gereçten uzakta bulunan ve nedeni belli olmayan yumuşak dokular şişikleri dahil.

Kullanım talimatları

GenuTrain A3'ün takılması

1. **1** Diz bandajını yandaki spiral kısımların en üstünden tutup patella (diz kapağı) silikon halka tarafından çevrelepin bu halkanın içine basıncıız bir şekilde yer alıncaya kadar diz üzerine yukarı çekin. **2 – 4**
2. Gerekiirse bandajın konumunu düzeltin.
3. Silikon yapı zarar görceğinden bandaj başka destek ürünlerini giyme destekleriyle takılmamalıdır.

GenuTrain A3'ün çıkarılması

Bandaj çıkarmak için lütfen bandajın alt kısmından, cubukların bulunduğu bölgeden tutun ve çekerek çıkarın. **5**

Temizlik Talimatı

Train ürünlerinin[®] tümü 30 °C'de sıvı deterjanla ayrı olarak çamaşır makinesinde yıkanabilir. Bunun için lütfen şu talimatlara uyunuz:
1. Cirt cirt bağlantısı olan ürünlerde bunlar eğer mümkünse çıkarılmaly ya da bağlantı için öngörölmüş olan yüzeylere sıkıca tutturulmalıdır.
2. Pedler ve bunların hazırlı klifları da mümkün olduğu ölçüde yıkanmadan önce çıkarılmalıdır. Bir çamaşır filesi kullanılması tavsiye edilir (santrifüj aşamasında azami devir sayısı: 500 devir/dakikadır). Train ürünlerini kurutucuda değil havada kurutunuz, aksi halde örgü yüzünde olumsuz etkiler baş gösterebilir.

Örgünün kompresyon etkisini koruması için lütfen Train ürününüzü düzlenli olarak yıkayınız. Bu ürün kendi kalite sistemimizle incelenmiştir. Ancak herhangi bir yakınımızda olursa lütfen satıcınıza veya müşteri hizmetleri bölümümüz ile irtibat kurunuz.

Ürünün Yeniden Kullanımı

GenuTrain A3 sadece sizin tedaviniz için öngörölmüştür ve özel olarak sizin ölçülerinize göre seçilmiştir. Bu nedenle GenuTrain A3'ü üçüncü kişilere vermemiz.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz. Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle ürünün bakım tarafından gerçekleştirilen bireysel uyarımlar için geçerlidir. Gerekli kullanim ve bakım talimatlarını dikkate alıniz. Bunlar uzun yıllara dayanar tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medical açıdan etkili ürünlerimizin işlevlerini uzun süre yerine

Kasutusjuhised

GenuTrain A3 paigaldamine ja eemaldamine

Paigaldamine

1. Tõmmake ortoosi põlvmistest aasadest **1** üle põlvlehtsele nii, et põlvkeder oleks survepadjaga ümbritsetud. **2** **4**
2. Vajaduse korral korrigeerida sideme istuvust.
3. Ortoosi ei tohi paigaldada muude vahenditega, sest see võib toodet kahjustada.

Eemaldamine

Ortoosi eemaldamiseks tõmmake mõlemalt poolt sideme lõpust varraste piirkonnast. **5**

Puhastamisjuhised

Kõiki treeningutooteid¹ tuleb pesugeeliga 30 °C juures pesumasinas eraldi pesta. Sealjuures järgige järgmisi juhiseid.

1. Takjaosaga toodete puhul tuleb need võimaluse korral eemaldada või ettenähitud kohast kinnitada.
2. Võimaluse korral tuleb ka padjandid ja nende froteekate pesemise ajaks eemaldada.

Soovitav on kasutada pesuvõrku (pöörlemistsükkel maksimaalselt 500 pöört minutit). Kuivatage treeningutoodeid õhus, mitte kuivatis, vastasel juhul võib tekkida kahjustusi kudumil.

Peske treeningutoodeid regulaarselt, et kootud materjali surve säiliks. Oleme toodet meie integreeritud kvaliteedijuhtimise süsteemi raames kontrollinud. Kui teil esineb siiski kaebusi, kontakteeruge kohe peal konsultandiga või meie klienditeenindusega. Kaebuste korral pöörduge oma toote edasimüüja poole. Juhime teie tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud toodet.

Korduvkasutus

GenuTrain A3 on mõeldud kasutamiseks vaid ettenähtud otstarbel teie mõtmete järgi. Ärge seetõttu laenake GenuTrain A3 teistele.

Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode on osetud. Vajaduse korral kehtivad müüja ja ostja vahel riigipõhised garantiireeglid. Kui arvate, et tegemist on garantiijuhiga, siis pöörduge otse selle poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke toote juures ise muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need põhinevad meie pikaajalistel kogemustel ning tagavad meie meditsiinilisel efektiivsete toodete pikaajalise toomise, sest ainult optimaalselt toimivad abivahendid toetavad teid. Peale selle võib juhiste mittejärgimine piirata garantiid.

Jäätmekäitlus

- Toodet GenuTrain A3 kuulub utiliseerimisele kasutuskohta riigis kehtivate eeskirjade kohaselt.
- Tagastamisvõimaluse korral (seoses nõuetekohase pakendi taaskasutamise) jälgige vastava müügipunkti juhiseid, kust toote ostsite.

Teave seisuaga: 2017-04

¹ Spetsialist on isik, kes omab riigis kehtivatele õigusaktidele kohaselt õigust kohandada ja juhendada sidemeid ja ortooside kasutamist.

² Ortoos = ortopeediline abivahend jäsemele või torso stabiliseerimiseks, koormuse vähendamiseks, fikseerimiseks, suunamiseks või korrigeerimiseks.

³ Standardiseeritud pesemise testid näitavad, et pärast 50 korda pesumasinas pesemist on tugi sideme funktsionaalsus täielikult säilinud. (kasutati pesugeeli.)

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejuplādēt vietnē www.bauerfeind.com/downloads.

Cienījamais klient!

Pateicamies par Jūsu uzticēšanos „Bauerfeind” izstrādājumam. Izvēloties GenuTrain A3, Jūs iegūstat izstrādājumu, kurš atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam. Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un jautājumu gadījumā vaicājiet savam ārstam, specializētas tirdzniecības vietas vai arī mūsu tehniskā dienesta speciālistiem.

Mērķis

GenuTrain A3 ir aktīvs atbalsts ceļu locītavu problēmu kompleksai ārstēšanai. Tas parāda savu efektivitāti ķermeņa kustību laikā, it īpaši ārstniecisko vingrinājumu izpildes laikā.

Kustību laikā viskoelastīgais profila ieliktnis rada kompresiju un veic audu masāžu. Šādā veidā uzlabotā locītavas kapsulas apasiņošana un limfas atces veicināšana mazina uztūkumu, sāpes un uzlabo kustības spēju, vienlaicīgi atslodgājot ceļa skriemeli. Izmantojot trīsdimensiōnālu adīšanas tehniku, GenuTrain A3 pieguļ anatomiski pareizi (ķermenim atbilstoši) un nevainojami. Spiediemu mazināšanas malas neļauj atbalstam ieszpēties ādā.

⚠ GenuTrain A3 esmakordse kasutamise/ kohandamīse tohīb teha ainult vastava vāļjāoppe saanud spetsialist*, vastasel juhul ei tagata toote garantiid.

Indikācijas

- Ceļa locītavas kairinājums, it īpaši locītavas nodalums (arī deformāciju veidošanās gados vecākiem cilvēkiem), problēmas ar saitēm, muskuļa cīpslām, pēc ievainojuma/operācijas
- Funkcionāla nestabilitāte, ko izraisa muskuļu nelīdzsvarotība
- Ceļgala priekšējās daļas sāpju novēršana un terapija
- Ceļa skriemeļa izvīršanās uz āru
- Patellar tendonīts

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Svarīga informācija

- GenuTrain A3 ir receptu izstrādājums. Ja GenuTrain A3 lietošanu jums parakstīja ārsts, noteikti konsultējieties ar viņu par lietošanu un terapijas ilgumu. Jebkurā gadījumā kvalificētajam personālam, no kura saņemat produktu, ir jāsniedz jums apmācība.
- Nepareizas izmantošanas gadījumā izstrādājuma garantija nav spēkā.
- Izstrādājumam nav atļauts veikt jebkādas izmaiņas. Neievērošanas gadījumā var tikt ietekmēta izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to zūd izstrādājuma garantija.
- Ja konstatējat sev neparastas pārmaiņas (piem., pastiprinās sūdzības), lūdzam nekavējoties sazināties ar savu ārstu.
- Par kombinēšanu ar citiem izstrādājumiem (piem., kompresijas želej) iepriekš konsultējieties ar savu ārstu.
- Izstrādājums savu īpašo efektivitāti parāda galvenokārt fizisku aktivitāšu laikā. Garāku atpūtas paužu laikā (piem., gulēšana, ilga sēdēšana) izstrādājums ir jānoņem.
- Lūdzu, sargājiet šo izstrādājumu no saskāres ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Līdz šim nav zināmas blaknes, kas ietekmētu visu ķermeni. Izstrādājums ir jāuzliek un jānēsā pareizi. Visi no ārpuses ķermenim pieliktie palīg līdzekļi – atbalsti un ortozes¹ –, ja tie piekļaujas pārāk cieši, var izraisīt lokālu spiedienu sajūtu vai arī retos gadījumos nospiest nervus vai asinsvadus.

⚠ Sastāvā ir dabiskā kaučuka latekss (elastodiēns), ja ir paaugstināta jutība, var rasties ādas kairinājums. Ja novērojat alerģiskas reakcijas, noņemiet atbalstu.

Kontrindikācijas

- Nav zināms, ka pastāvētu medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ar šādām klīniskām izpausmēm šī palīg līdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar savu ārstu:
1. Ādas problēmas/traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, jo īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Uz āru izvīrīšanas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
 2. Varikoza vēnas (varikoze).
 3. Jūtīguma un asinscirkulācijas traucējumi kājās, piem., „cukurslimība” (Diabetes mellitus).
 4. Limfas atceses traucējumi – arī neskaidros audu uztūkumos distāli no uzliktā palīg līdzekļa.

Lietošanas norādījumi

GenuTrain A3 uzlikšana

1. **1** Satveriet atbalstu aiz sānos esošo spirālveida stīpu augšējās malas un pārvēlciet to pāri ceļā locītavai tā, lai profila gredzens bez spiediena aptvertu ceļa skriemeli. **2** – **4**
2. Ja nepieciešams, koriģējiet atbalsta pozīciju.
3. Atbalstu nedrīkst uzlikt, izmantojot citu palīg līdzekļu uzlikšanas palīgriklus, jo tādējādi var sabojāt silikona pārklājumu.

GenuTrain A3 novilkšana

Lai novilktu atbalstu, lūdzu, velciet to aiz atbalsta apakšējās malas stieplu zonā. **5**

Tīrīšanas norādījumi

Visi “Train” izstrādājumi² mazgājami atsevišķi veļas mašīnā 30 °C temperatūrā ar šķīdru mazgāšanas līdzekli. Lūdzu, nemiet vērā šādus norādījumus:

1. Izstrādājumiem ar Velcro siksām tās, ja iespējams, jānoņem un vieši jāpiestiprina tam paredzētajās vietās.
2. Polsteri un to frētē apvalki, ja iespējams, tāpat pirms mazgāšanas jānoņem. Ieteicams izmantot veļas tīklu (centrifuga: maksimāli 500 apgriezieni minūtē). Ļaujiet “Train” izstrādājumam izžūt pašam, nevis veļas žāvētājā, citādi arī tikt sabojāts adījums. Lūdzu, mēģiniet “Train” izstrādājumu regulāri, lai tiktu saglabāts adījuma kompresijas efekts. Izstrādājums ir jāpabaudīts mūsu ieviestās kvalitātes vadības sistēmas ietvaros. Ja tomēr jums rodas kādas sūdzības, lūdzu, sazinieties ar mūsu konsultantu un vietas vai ar mūsu klientu servisa speciālistiem.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

Atbalsts GenuTrain A3 ir paredzēts tikai jūsu ārstēšanai, un tika izvēlēts atbilstoši jūsu izmēriem. Tāpēc nenododiet GenuTrain A3 lietošanai citām personām.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valsti spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdzu, vispirms vērsieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu. Lūdzu, neveiciet nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti. Lūdzu, ievērojiet norādījumus par lietošanu un košanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīg līdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

- Likvidējiet GenuTrain A3 saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

- Attiecībā uz iespējām nodot izstrādājuma iepakojumu otrreizējai pārstrādei, lūdzu, nemiet vērā attiecīgās tirdzniecības vietas, kurā iegādājāties izstrādājumu, norādījumus.

Versija: 2017-04

¹ Ortoze = ortopēdisks palīg līdzeklis locekļi vai ķermeņa stabilizācijai, atslodgāšanai, turēšanai miera stāvoklī, vadīšanai vai korekcijai

² Standarta mazgāšanas pārbaudes rāda, ka pēc 50 mazgāšanas reizēm veļas mazgājamajā mašīnā “Train” aktīva atbalsta funkcionalitāte pilnībā saglabājas. (Izmantots šķīdru mazgāšanas līdzeklis.)

lt lietuvių

Šiā naudojimo instrukcija taip pat galite atsisiųsti www.bauerfeind.com/downloads.

Gerbiamas kliente,

dėkojame už Jūsų pasitikėjimą „Bauerfeind” produktu. Jūsų įsigytas GenuTrain A3 yra produktas, atitinkantis aukštus medicinos ir kokybės standartus. Atidžiai perskaitykite naudojimosi instrukciją, jei iškilty klausimų, kreipkitės į Jūsų prižiūrintį gydytoją, specializuotą parduotuvę arba mūsų techninės priežiūros centrą.

Paskirtis

„GenuTrain A3” yra aktyvus įtvaras, skirtas kompleksiniam kelio gydymui. Jo poveikis atskleidžia pirmiausia aktyviai judant, ypač atliekant pratimus.

Judant viskoelastinis profiliuotas įdėklas spaudžia ir masauoja minkštuosius audinius. Taip pagerinus kelio sąnario kraujotaką ir pagerinus limfos nutekėjimą atslūgsta tinimas, sumažinamas skausmas bei pagerinamos funkcijos tolygiai mažinant kelio girelės apkrovą. Trimate mezgimo technika užtikrina anatomiškai (išformuota) nepriekaištinga „GenuTrain A3” padėtis. Dėl slėgi mažinančių tamprųjų kraštelių nereikia rīšti įtvaro.

⚠ Pirmą kartą užmauti įtvarą ir pritaikyti jums tinkamą „GenuTrain A3” gali tik apmokytas specialistas, priešingu atveju produktas netenka garantijos.

Indikacijos

- Kelio sąnario sudirgimas, ypač sąnario susidėvėjimas (taip pat su išsiliejamu senesniems žmonėms), raiščiu, raumenų sausgyslių problemos, po traumos / operacijos
- Funkcinis nestabilumas esant raumenų disbalansui
- Priekinės kelio dalies skausmo prevencija ir terapija
- Kelio girelės nukrypimas į išorę
- Kelio girelės viršūnės sindromas

Naudojimo rizika

⚠ Svarbi informacija

- GenuTrain A3 yra paskiriamas produktas. Jei jums GenuTrain A3 paskyrė gydytojas, būtinai aptarkite su juo naudojimo trukmę. Visais atvejais būtinas kvalifikuotų darbuotojų, iš kurių gaunate gaminį, instruktažas.
- Netinkamai naudojant produktą, gamintojas atsakomybės už jį neprisima.
- Draudžiama atlikti produktą pakeitimus. Kitu atveju gali būti pakenkta produkto efektyvumui ir gamintojas tokiu atveju neprisima atsakomybės.
- Jei pažeisėsite neįprastu pokyčių (pavyzdžiui, paūmėja problema), nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Prieš naudodami šį įtvarą kartu su kitais produktais (pavyzdžiui, su gydymosiomis kompresinėmis kojūnėmis), pasitarkite su gydančiuoju gydytoju.
- Ypatinas produkto poveikis atskleidžia pirmiausia aktyviai judant. Prieš išgesnes ramybės pertraukas (pavyzdžiui, prieš miegą, ilgą sėdėjimą) produktą reikia nusimauti.

- Саугокіте продуктą, கட жас несилієстų су пріемонієс, куріų судієтје яре рієбалų і рүгščių, су кремаліє і лосјонаієс.
- Šалутініо повеієкіо вісам організмų небуво пастєбєтє. Бўтіна įтварą наудоті пагал пєскіртį, тінкамай јі апсімауті. Вісос ішоріškai наудожамос пагалбінієс пріемонієс – įтварай і ортезалі – галі віетоміс спauptі, јей яре лавай пріглудусіос, реталіє атвєјтєјс галі ўзспаусті краужагєслєс арба нервус.



Судієтје яре натўралєус кауčiуко латеско (еластодієно), тодєі есант падідєјусіам јаутрумю галі бўті дїргінама ода. Пастєбєјє јалєргіє реакціјą, įтварą нусімаукіте.

Kontraindikacijos

Клінікнієс реїкšмєс падідєјусіо јаутрумю атвєјų небуво пастєбєтє. Толіау ішвартінтų сіндромų атвєјų шіą пагалбініє пріемонє мўвєтų галіма тік пасітарус су гудытојо:

1. Одос лігос / суžалојамай там тікroje кўно далје, ұпаč ўдєгїмїнєс реакціјос. Таїп тај ўзлеїстї іштїне, парадєј и каїстантєс рандай.
2. Ісїплєтєсїос којų венос (варїкозє).
3. Којų јаутрос і краужотакос сўтрїкмай, павыздїуї, сєргант цукрїнуї діабету (Diabetes mellitus).
4. Лімфос нутєкєјїмо сўтрїкмай – таїп пат неаїкšўс мїнкšтојо аудїно патїнамай, есантєс толіау нуо įтваро.

Nurodymai naudotojiui

Каїп ўзсімауті GenuTrain A3

1. Įтварą пайкмїте ўз вїршутїнєс шонїнїų спїралїнїų атрамų далїєс і ўзмєкїте ат кєліо снарїо таїп, кад профїлюотєс žїедас апаубтų кєліо гїрнєлє.
- 2 – 4.
2. Јей реїкя, пакорегуокїте įтваро падєтį.
3. Įтваро негалїма маутїс наудожантїс кїтаїс пагалбїнїалїєс įтїсалїєс, јїє галі паžєїстї сїліконо слуокснį.

Каїп нусїмауті GenuTrain A3

Норєдамї нусїмаутї įтварą, траукїте јї ўз апатїнєс далїєс атрамų срїтїє.

Valymo nurodymai

Вїсі „Train“ продуктаї? галі бўті атскїрай скалбїамї скалбїкљє, нустаčiус 30 °C температурą і наудожант скыстą скалбїмо прїемонє. Лаїкытїтєс шїų нуродымų: 1. Каї продуктї яре су дїрželїалїєс су лїпнїомс јуостеліємїс, јей įманома, јуос реїкя нумїтї арба прїклїјуотї там скїртејо віетое. 2. Памїнкšтїнїмус і јų ўзвалкаус іш фротїно аудїно, јей įманома, прїєс скалбїант таїп пат реїкя нумїт. Рекомєндуојамя наудотї скалбїнїų тїнклєј (грєжімас: макс. 500 апсісукуїмų пер мїнутє). „Train“ продуктą дїзїовїнкїте грынає оре, о не дїзїовкљє, кїталї галі бўті паžєїстєс мєзгїнєс. Регуларїалї плаукїте „Train“ продуктą таїп, кад ішклїтų мєзгїно компрєсія.

Мєс патїкрїномє продуктą пагал спєціалїą кокыбєс вадыбос сїстємą. Јей вїс делто турєтумєтє прїекайшų, сусїєкїте су мўшų консултанту самї мїєстє арба мўшų клїєнтų аптарнавїмо скырумї.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

GenuTrain A3 яре скїртас наудотї тік јумс ір буво парїнтас спєціалї, атсізвєлгїант ј Јўсų матменїс. Тодєі неперлєїскїте GenuTrain A3 кїтїємс асменїмс.

Garantija

Галїоја šalїєс, курїое įсїгїјотє продуктą, теїсєс актай. Кїєк реїкалїнга, прєкыбїнїко и прїкєјо сантукїамїс таїкомос šalїєс таїскљїєс, сусїюсіос су гарантїя. Прїєрїєс пєкїнаудотї гарантїя, прїрїамїсїя крєїпкїтєс тєсїєс ір прєкыбїнїкą, іш курїо įсїгїјотє продуктą. Патыс неатлїкїє јокїų продукто кєїтїмų. Таї ұпаč галїоја спєціалїзуотų дарбуотų атлїкїнїємс кєїтїмамс. Vadovaukїтєс мўшų наудожїмо ір прїєзїурос нуродымамс. Јїє парємтї мўшų ілгамєтє патїрїтїм и ўжїткрїна ілгą мўшų медїцїнїнїų продуктų функціјų вєїкїмą. Тїк оптїмалїє вєїкїанčiос пагалбїнєс прїемонєс палєнгїна Јўсų дарбą. Бє

то, несїлаїкант нуродымų прїрїојамєс гарантїјос галїојїамс.

Šalinimas

- GenuTrain A3 галїте ішмєстї пагал šалје галїанčiас įстатумų нуостатас.
- Норєдамї пакуотє гвэжїтїс пєрдірбїмї, турїте лаїкытїс пардавїмо віетос сальгų, курїое јсїг

Versija: 2017-04

¹ Ortezas = ortopedinė pagalbinė priemonė galūnėms arba liemeniui stabilizuoti, sumažinti apkrovą, nustatyti ramybės būseną, nukreipti ir koreguoti

² Standartiniai skalbimo bandymai parodė, kad po 50 skalbimo kartų skalbyklė išlieka visos „Train“ aktyvaus įtvaro sąvaybės. (Buvo naudojama visos skalbimo priemonė.)



українська мова

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою www.bauerfeind.com/downloads.

Шановний покупець!

Щиро дякуємо за довіру до продукції компанії Bauerfeind («Бауєрфайнд»). Ви придбали бандаж GenuTrain A3 («генутрейн А3») — продукт, що відповідає найвищим стандартам медицини та якості. Уважно прочитайте інструкцію з використання, у разі виникнення питань зверніться до свого лікаря, спеціалізованого магазину або до технічної служби компанії.

Призначення

GenuTrain A3 — це бандаж для комплексного лікування пошкодження коліна. Від діє під час фізичного руху, особливо лікувальної фізкультури. Під час руху в'язкопружний профільний шар стискає та масажує м'які тканини. В результаті покращене кровопостачання суглобової сумки та сприяння відтоку лімфи веде до зменшення набряків та болю, покращення функціонування суглоба, одночасно зменшуючи навантаження на колінну чашечку. Завдяки тривимірній технології виробництва трикотажу забезпечується анатомічно бездоганне (зручної анатомічної форми) положення бандажа GenuTrain A3. Крім того, зменшують стискання, запобігають врізанню бандажа.

⚠ Перше застосування та примірка бандажа GenuTrain A3 повинні виконуватися виключно спеціально навченим персоналом, інакше дію гарантії буде припинено

Показання для використання

- Подразнення колінного суглоба, особливо зношення суглоба (яке також супроводжується випотом у суглобі у літніх людей), захворювання в області накладання бандажа, захворювання м'язів, післяопераційний період, травми
- Функціональна нестабільність при м'язовому дисбалансі
- Профілактика та лікування болю у передній частині колінного суглоба
- Зміщення вперед колінної чашечки
- Синдром колінної чашечки

Ризик при користуванні виробом

⚠ Увага*

- Бандаж GenuTrain A3 — це продукт. Якщо GenuTrain A3 вам прописав лікар, обов'язково проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. У будь-якому разі вам потрібен інструктаж кваліфікованого фахівця, в якого ви придбали виріб.
- Заборонено вносити будь-які зміни у продукт. Порушення цих правил може привести до зменшення ефективності продукту та припинення гарантії.

- В разі виникнення незвичайних змін (наприклад, погіршення стану), негайно зверніться до свого лікаря.
- Перед використанням проконсультуйтеся зі своїм лікарем про взаємодію з іншими продуктами (наприклад, із компресійними панчохами).
- Унікальна дія продукту проявляється перш за все під час фізичної активності. Протягом тривалих перерв на відпочинок (наприклад, під час сну або тривалого сидіння) бандаж слід знімати.
- Уникайте контакту продукту з речовинами, що містять жир або кислото, лосьйонами, мазями.
- Побічні ефекти, що впливають на організм в цілому, поки що невідомі. Використовуйте лише за призначенням. У випадку занадто тугого накладання зовнішніх засобів — бандажів та ортезі¹ – можливе місцево передавлення або, рідко, стискання кровоносних судів або нервів.



Латекс на основі натурального каучуку (еластодієн), що входить до складу виробу може стати причиною роздратування при підвищеній чутливості шкіри. Побачивши прояви алергічної реакції, одразу ж зніміть ортез.

Противопоказання

- Підвищена чутливість досі не спостерігалась. За наявності таких симптомів хвороби використання та носіння цього засобу можливо лише після консультації з лікарем:
1. Захворювання або пошкодження шкіри в області використання, особливо запальні процеси, а також широкі набряклі рубці, почервонілі та з підвищеною температурою.
 2. Розширення вен (варикоз).
 3. Порушення чутливості та місцевого кровообігу ніг, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus).
 4. Утруднений відтік лімфи, а також невідомі причини набряків м'яких тканин в частині тіла, що контактує із допоміжним засобом.

Вказівки по користуванню

Знімання бандажа GenuTrain A3

1. Міцно тримаючи бандаж за верхній край бокових спіралей, натягніть його на коліно, щоб профільне кільце вільно охоплювало колінну чашечку.
- 2 – 4.
2. В разі необхідності відрегулюйте положення бандажа.
3. Бандаж не можна одягати, використовуючи кільця інших допоміжних засобів, оскільки це може пошкодити силіконову вставку.

Знімання бандажа GenuTrain A3

Щоб зняти бандаж, потягніть за його нижній кінець біля кріплення.

Вказівки по догляду за виробом

Прання всіх продуктів фірми Train[®] здійснюється окремо у пральній машині при температурі 30 °C із додаванням рідкого миючого засобу. Під час прання дотримуйтеся наступних вказівок:

1. Якщо продукт має липучки, їх необхідно зняти або прикріпити у спеціально призначених місцях.
 2. По можливості безпосередньо перед пранням зніміть подушечки бандажа та чохли, в яких вони знаходяться.
- Рекомендується використовувати сітку для прання (швидкість обертання центрифуги: максимум 500 обертів за хвилину). Продукти фірми Train слід сушити на повітрі, а не в машині, оскільки це може призвести до пошкодження трикотажу. Щоб зберегти стискання трикотажу, перть свій продукт Train регулярно.

Продукт перевірено в рамках нашої уніфікованої системи управління якістю. У разі виникнення претензій зв'яжіться з нашим представником-консультантом на місці або зі службою по обслуговуванню клієнтів

Вказівки по повторному використанню

Ортез GenuTrain A3 призначений для використання лише вами, тобто він підігнаний за вашими розмірами. Тому не передавайте ортез GenuTrain A3 третім особам.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якій Ви придбали виріб. Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки з використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують тривале функціонування наших медичних виробів, адже допомогти Вам можуть тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

Утилізація

- Утилізація GenuTrain A3 відбувається відповідно до державних законодавчих норм.
- Стосовно можливостей повернення упаковки з метою належної утилізації дотримуйтеся вказівок торгової точки, в якій ви придбали цей продукт

Інформація станом на: 2017-04

¹ Ортез = ортопедичний допоміжний засіб для стабілізації, зменшення навантаження, іммобілізації, регулювання або виправлення кінцівок або тулуба

² Стандартні тести на стійкість до прання показали, що після 50 разів прання функціональність бандажа Train повністю зберігається. (Під час прання використовувалася рідкий миючий засіб.)

隆起している場合、または発赤や過度の発熱が見られる場合。

- 静脈瘤
- 脚部に感覚障害や循環器障害が見られる場合。(例　糖尿病)
- リンパ機能に障害がある場合（装着部から離れた部位で軟部組織の浮腫がある場合も含む）。

使用上の注意

装着方法

- 両手で製品上部をしっかりと握ります。(両側の支柱をしかりと握ります)。円形シリコンインサートが膝蓋骨を囲み、膝蓋骨に圧力がかからなくなるまで膝関節上へ均等に引っ張ります。**②** - **④**
 - 快適に装着できるまで必要に応じて調整してください。
 - シリコン処理した部分が破壊されるおそれがありますので、パンデッジを着用するときは、別のサポートツールを着用アシストとして使用することがないようにして下さい。

取り外し方法

支柱周辺の本製品下方を持ち、下方へ引っ張ります。**⑤**

お手入れについて

Train製品2はいずれも、液体洗剤を用い30℃のぬるま湯で、他の洗濯物とは別にして洗濯機で洗うことができます。Train製品を洗濯する場合、下記の点に注意して下さい：

- Velcro®ストラップがついた製品の洗濯：できればストラップを取り外して下さい。または所定の場所しっかりと固定して下さい。
- また、可能であれば洗濯前に、差し込み部、タオル地のカバーも外しておいて下さい。洗濯ネットの使用をお勧めします。Train製品を空気乾燥させて下さい。繊維を傷める危険性があるため、乾燥機を使用しないで下さい。繊維の圧縮性を保つために本製品は定期的に洗濯して下さい。

再使用にあたっての注意

GenuTrain A3は、お客様の治療を唯一の目的とし、お客様の身体に合ったものを特別に選んで提供しております。したがって、GenuTrain A3を他の方に譲渡したり貸したりしないでください。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。

保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございます。保証、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技術者が行う、個別の適応処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の機能を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。

皆様をサポートできるのは、完全に機能を発揮する製品において、他にはないというのがその理由です。上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけない場合がございます。

廃棄

- GenuTrain A3の廃棄方法は、該当する国や地域の定める規定に従ってください。
- 的確な包装のリサイクルについては購入された販売店にお問い合わせ下さい。

発行日: 2017-04

^[1] 整形装具＝手足や胴体の安定化、緩和、固定、調節、矯正に用いられる整形器具

^[2] 標準的な洗濯試験の結果では、洗濯機で50回洗濯してもTrain®の洗浄機能は完全に保持されます。(液体洗剤使用の場合)

日本語

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からダウンロードしてご利用になれます。

お客様各位、

この度は、パウアーファイン社製品をご購入頂きまして誠に有難うございます。ゲニュトレインA3は高品質の医療用製品です。

お使いになる前には、本取扱説明書をよくお読みになれますようお願い申し上げます。万一、ご不明な点やご質問がございましたら、お買い上げの専門店、またはご担当医へご連絡下さい。

用途

ゲニュ Train A3は、膝の複合治療を目的としたアクティブサポーターで、活動中とりわけ運動中において効果を発揮します。運動中に、内蔵されている独特の形状を持つシリコンインサートにより軟骨組織に適度な圧迫とマッサージを行います。またこのマッサージにより関節包の血行促進や、リンパ機能を刺激することで、膝蓋骨にかかる負担を取り除きながら、腫れや痛みも軽減します。ゲニュ Train A3は立体的に組みたれ解剖学的形状により、部品の端は圧迫を減らしており、脚への負担も少なくなっております。

▲ 本製品の最初の適合は、義肢装具士が行って下さい。義肢装具士による適合が行った場合、保証が適用されない場合があります。

適用症例

- 膝の炎症。とくに関節の摩擦（高齢者での関節突出を含む）。靭帯停止部の不全、腿筋障害。外傷後や術後。
- 筋の不均衡による機能的な不安定性
- 前膝痛の予防と治療
- 膝蓋骨外脱臼
- 膝蓋腱炎

ご使用によるリスク

▲ 使用上の注意

- 本製品は医師の処方によりお使い頂くもので、GenuTrain A3が担当医に処方された場合、先生と必ず使用方法と使用期間についての説明を受けてください。いずれの場合にも製品の購入上の専門技能者による説明を受けてください。
- 不適切な使用においては、保証の対象外となります。
- 製品を改造しないで下さい。本来の機能が発揮されず、保証の対象外となります。
- 万一、症状の悪化などの異常に気付いた場合、直ちに医師へ御相談下さい。
- 本製品と他の製品を併用する場合、医師へ御相談下さい。
- 本製品は装着者の活動中にその効果を発揮いたします。就寝中や長時間の座位など長期間の安静状態では、取り外して下さい。
- 軟膏、ローション、またはグリースや酸を含む物質が製品に付着しないように注意して下さい。
- 製品の保証期間は弊社出荷日より年間です。
- 全身性の副作用はこれまで報告されていません。ただし正しい装着が前提となります。身体外部に装着された整形装具1は、いずれも過度に締め付けることにより局所が圧迫されたり、まれには下にある血管や神経を締め付けることがあります。

(注意) 然ゴムラテックス（ジエン共重合体繊維）を含み、過敏症の場合は、皮膚の炎症を誘発することがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このサポーターの着用をおやめください。

適応禁忌

- 以下の場合は、製品をお使いになる前に必ず医師にご相談下さい。
 - 製品の装着部位に皮膚の疾患／傷害、特に炎症が見られる場合。また、同様に、腫れを伴い傷が

he) عبرית

ניתן להוריד הראות במוצר שישמש אלה בכתובת www.bauerfeind.com/downloads

לקוח יקר,

אנו מודים לך על האמון שנתת במוצר של Bauerfeind . GenuTrain A3 הוא מוצר בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר.

לקרא בניין את ה**רואת השימוש** .אם מתעוררות שאלות פנה לרופא המטפל, לחנות שבה רכשת את המוצר או לתמיכה הטכנית שלנו.

ייעוד המוצר

GenuTrain A3 הוא התחבוט אקטיבית לטיפול מורכב באבים ברכיים. יעילות המוצר באה לידי ביטוי בעת פעילות גופנית, במיוחד בעת טיפול בתרגול.

בעת התנועה, הכרית היסוקו-אלסטית מפעילה לחץ מקומי וממטה את הרקמות הרכות. בעקבות זאת משתפרים זרימת הדם אל פיקת הברך וממנה והיקוד הלימפיטי, והדבר מוביל לריפוי נפיחות. הפחתה באבים ולתפקוד יעיל יותר מבקבלי הפחתת העומס על פיקת הברך.

טכנולוגיית אריגה חלומית-ממדת במיניהה האמנה אנטומית (בתבואם לגוף) שלת-מלת GenuTrain A3. שולי התחבובת ארוחים באופן משוחרר יותר שמביא להפחתת הלחץ על התחבובת.

רק איש מקצוע רשאי לבצע את ההתאמה/הליבשה
▲ הארושה של GenuTrain A3, אחרת האחריות על המוצר מתבטלת.

התוויות

- מגבים על רגישות במפרק הברך, ובמיוחד שחיקת המפרק (אצל עם הצטברות נוזלים אצל אנשים מבוגרים), מחלות באזור מיקום התחבובות, מחלות שרירים, אחרי ציפה/ניתוח
- אי-יציבות תפקודית בעת חוסר איזון שרירי
- מניעת כאבים בברך או טיפול בהם
- סטייה החוצה של פיקת הברך
- הסכנת ראש פיקת הברך

סיכונים יישום

▲ הניתוי חשבונת

- GenuTrain A3 הנו מוצר המסופק באמצעות מרשם רופא. כאשר אתה מקבל את המרשם, התייעץ עם הרופא אודות אופן היישום ומשך הזמן המומלצים. בכל מקרה נדרש תדריך על ידי איש מקצוע מיומן, ממנו תקבל את המוצר. יש ליבש את התחבובת האקטיבית רק על פי ההיתוויה המופיעות בהראות שימוש אלה, ורק לתחומי השימוש המצוינים בהראות.

שימוש במוצר שלא על פי ההראות יגרום לביטול האחריות.
אין לבצע שינויים במוצר. אי הקפדה על הרואות השימוש עלולה לפגום ביעילות המוצר ולגרום ביטול של האחריות.
אם אתה מרגיש שחלו גופורך שינויים יוצאי דופן (כגון התגברות כאבים), פנה לרופא בהקדם.

- יש להתייעץ ברופא המטפל לפני שילוב מוצר זה עם מוצרים אחרים (כגון גרבי לחץ).
- השפעת המוצר ניתרת במיוחד בזמן פעילות גופנית. בעת מנוחה ארוכה (כגון שינה, ישיבה ממושכת) יש להסיר את המוצר.
- יש לנמנע מנעוץ בין המוצר לבין מוצרים, משוחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.

תועבות לרואי המספיעיות על הגוף כולו לא דוחו עד כה. יש ללבוש ולהשתמש במוצר בהתאם להרואות.
לעזרה הנדרש המלביטים על הגוף – אם התחבובות ואם סדיים – לעזרה, כאשר הם ממוקמים יתר על המידה, לררום להופעת סימני-לחץ מקומיים, במקרים נדירים אף להצרות של ליני-אד עם עפעבים הממנאים באזור.

(מזהר) מילק לטקס גומי טבעי (Elastodiene): העלול לגרום ללדרי בעור אצל אנשים בעלי רגישות מוגברת.
הסיון את התחבובות אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

התוויות נגד

תגובות רגישות יתר בעלות משמעות קלינית לא דוחו עד כה. אנשים הסובלים מהמחלות הבאות רשאים לתבוש את התחבובות ולהשתמש בה רק אחרי התייענות עם רופא:
1. מחלות/לנעי עור באזור המטופל, ובעיקר מצבים דלקתיים כמו נן. צלקות מוגדלות עם נפיחות, אודם או חום מקומי.

- דליות ורידים (Varicosis)
- רגישות בתנועה והפרעות בתנועה על הברכיים, למשל, אצל חולי סוכרת (Diabetes mellitus)
- בעיות ניזוק לימפטי- לרבות התנפחות לא מוסברת של רקמות רכות באיברים המרוחקים מהערו שבשימוש

הערות יישום

ליבשה והסרה של GenuTrain A3

ליבשה

- אחוז התחבובת בקצר העליון של הקפיצים הספירליים הצדיים, **①** ומשוך אותה מעבר למפרק הברך, כך שהכרית תקיף את פיקת הברך בלי להפעיל לחץ. **②** – **④**
- מבקרה צוורך, תקנן את מנח התחבובת.
- אין להשתמש עזרוי משיחה של מוצרים אחרים כדי להליבש את התחבובת. כיוון שאלה עלולים להרוס את מילוי הסיליקון.

הסרה

להסרת התחבובות משכונ את התחבובות המקצה התחתון, באזור מסוות המתיכה. **⑤**

הרואות ניקוי

את כל המוצרים מסדרת התחבובת Train האקטיבית ניתן לכבש בנפרד במכונת כביסה, בטמפרטורה של 30°C ועם תמיכר כביסה נוזלי. מלאו את הארחת הובאות.

- במוצרים בעלי תגורות וולקן, יש להסיר את ניטן, או להדק אותן במקום המיועד לכך.
- לפני הכביסה יש להסיר את הכריות ואת אריג המגבת המכסה אותן, אם ניתן.

מומלץ להשתמש בשקית כביסה. מהירות סחיפה מקסימלית: 500 סל"ד. יש לייבש את מוצרי Train באוויר תפתוח ולא במיביש כביסה, אחרת עלול להיגרם נזק לאיזון.

יש לכבש את התחבובת האקטיבית באופן שגרתי, כדי לשמור על תאפנייה הליחיצה של האריג.

המוצר נבדק במסגרת מערכת ניהול האיכות המובנית שלנו. אם בכל זאת יש לך תלונה, צור קשר עם המשוק המקומי או עם משרת הלקוחות שלנו.

בכל מקרה של תלונה, יש לפנות אך ורק למשווק המוצר. אנו מציינים כי יש להשתמש במוצר רק כשהוא מחוסט.

הערות לשימוש חוזר

GenuTrain A3 מיועדת לטיפול אישי בלבד והתאמה למידות האישיית של כל מטופל. לכן אין להעביר את התחבובת GenuTrain A3 לאדם שלישי.

אחריות

על המוצר חלות הרואות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. במקרים מסוימים, חלות תקנות אחריות ספציפית למדינה בין מפיצים ורוכשים. בכל פניה אודות האחריות למוצר, יש לפנות רשות המצוינים ממנו נרכש המוצר.

אין לבצע שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר נכון במיוחד לשינויים והתאמות הנעשים על ידי טכנאי אורתופדי שהוסמך לכך.
אנא הקפידו על הרואות השימוש והטיפול שלנו. אלו מבוססות על הסינון הרחבש שלנו ונעודו לספק את הביצועי המוצרים הרפואיים היעילים שלנו במשך זמן רב ולא חשש רק עזרוי המתפקדים באופן אוטומטי לכולים לעזור לך. יתר על כן, אי קיום הרואות עלול להגביל את האחריות.

סילוק

- ניתן להשליך את המוצר בהתאם לדרישות החוק המקומיות.
- אם לחנות שבה קניתם את המוצר כדי לקבל מידע על אפשרויות ההחזרה של אריזת המוצר לשם מחזור.

תאריך עדכון המידע: 2017-04

- * יש מקצוע הוא כל אדם שעל-פי חוקי המדינה מורשה לבצע שינויים בתחבובות ולהכיר בהרכה בנוגע לשימוש בהן.

1 = סד 10 אמצעי עזר אורתופדי ליציוב, הפחתת עומס, קיבוע, תמיכה או תקינן של הגפיים או של הגו

- בדיקות כביסה תקינות מראות שגם אחרי 50 כביסות התחבובות האקטיביות Train שומרות על יעילותה המלאה. (בבדיקות נעשה שימוש בתמיכר כביסה נוזלי.)

使用提示

穿戴 GenuTrain A3

- ❶ 双手抓住支具两侧螺旋的上端，将支具向上拉过膝关节，让固定支具圈包住膝盖骨而且膝盖骨感觉不到压力。❷ – ❸ 如必要，调整支具的位置。
- 穿戴该支具时不能使用穿戴辅助工具，因为这会损坏硅胶。

穿戴 GenuTrain A3

- 摘除支具时，请抓住支具下端靠近支撑的部位。❺

清洗提示

所有 Train 产品*都可以在不超过 30 ° C 的水温下，单独放在洗衣机中使用液体洗涤剂进行清洗。请注意下列提示：

- 如果产品带有尼龙粘扣带，清洗前请尽量取下粘扣带；如果无法拆卸，请将其粘到正确的位置。
- 清洗前请尽量取下衬垫及毛圈布套。建议使用洗涤剂网袋（脱水程序：不超过每分钟 500 转）。晾干 Train 产品让其风干，不要使用烘干机烘干，否则会损坏针织部分。
- 定期清洗 Train 产品，以保持织物的收缩效果。该产品已按本公司内部质量管理体系进行检测。如果您对本产品有任何意见或建议，请与本公司在您当地的专业顾问或本公司客户服务人员联系。

再次使用提示

GenuTrain A3 仅提供一位患者使用，其尺寸是根据患者情况挑选的。因此请勿将 GenuTrain A3 转让给其他人使用。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律法规。如有必要，则经销商和购买方之间地域性法律法规规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示为我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保保受限。

处理

- 请根据国家相关法律法规对产品进行废弃处理。
- 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关提示。

发布日期: 2017-04

- 请根据国家相关法律法规对 GenuTrain A3 产品进行垃圾分类处理。
- 标准清洗测试表明，经过洗衣机 50 次清洗后，Train 活性支具的功能仍然保持完好。(测试中使用的液体洗涤剂。)

中文 (zh)

该使用手册也可在此地址下载
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的顾客:

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 GenuTrain A3 是一款高质量的医疗产品。请认真阅读本产品使用说明。如有任何疑问，请与您的主治医生、向您提供本产品的专业商店或本公司技术服务部门联系。

用途

GenuTrain A3 是一款用来综合治疗膝部疼痛和不适的活动性支具。它主要在身体活动时（尤其是运动治疗期间）发挥其治疗作用。身体活动时，粘弹性的异形衬垫会帮助收缩和按摩软组织。这样就能加强关节囊血液循环并促进淋巴回流，从而有利于消肿、缓解疼痛和改善机能，同时还能减轻膝盖上的压力。

GenuTrain A3 上使用的三维针织布确保产品完全贴合身体部位。护具边缘压力逐渐降低以避免循环障碍。

⚠首次使用/调适 GenuTrain A3 时，必须由经过培训的专业人员来操作，否则我们对使用本产品引起的任何后果不承担责任。

适应症

- 受伤/手术后的膝关节疼痛，尤其是关节磨损（包括老年人易出现的关节积液）、韧带止点和肌腱疾患
- 出现肌力失平衡症状的功能不稳定
- 膝前病的预防和治理
- 膝盖骨外移
- 髌尖综合征

使用风险

⚠重要提示

- GenuTrain A3 是一款处方产品，如果医生要求您使用 GenuTrain A3，请您务必向医生问明用法和使用时长。务必要求产品订购处的专业人士给予指导。
- 本产品仅供一位患者专用。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担责任。
- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- 如果感觉身体出现异常（如疼痛加剧），请立即就医。
- 若要与其它产品（如压力袜）组合使用，请务必事先咨询主治医生。
- 本产品主要在您的身体活动时发挥其特殊治疗作用。休息时间较长（如睡觉、久坐不动）时，应摘除该产品。
- 避免本产品与油脂类或酸性的软膏、洗涤剂和化妆品等物质接触。
- 尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。所有外穿/固定在身上的辅助器具（包括支具和矫形器）不能绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅，个别情况下还可能会引起血管或神经收缩。
- ⚠E**含有天然橡胶乳液 (Elastodien)，这可能会让有过敏症的人的皮肤受到刺激。如果发现过敏反应，请取下支具。

禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生:

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似地，伤疤出现肿胀、发红、发热等症状。
- 静脉曲张。
- 腿部存在感觉障碍和血流不畅（如糖尿病）。
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。

عربي (ar)

كتب إرشادات الاستعمال هذا متوفرٌ أيضاً للتحميل عبر
www.bauerfeind.com/downloads

علمينا العزيز،

علميتنا العزيزة،

نشكرك على تثقت العالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. بالتفلك جهاز GenuTrain A3. تكون قد حصلت على منتج بلزوم بمعيار عال للجودة والمواصفات الطبية.

يرجى قراءة إرشادات الاستعمل بعناية وإذا كتكت لديك أية استنولات أخرى فتوجهي بها إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المعتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه أو إلى قسم خدمة الدعم الفني لدينا.

الغرض من الاستخدام

GenuTrain A3 عبارة عن دعامة فعالة تُستخدم للعلاج المتكامل للالام الركبية. يظهر تأثيرها أثناء النشاط البدني وبصفة خاصة أثناء ممارسة التمارين الرياضية.

وتأثناء الحركة تقوم الوسادة العلفية المرنة الأتجة بعمل اقتراض وتعليك للانسجة الرخوة. وينتلك، يتم تحسين التوراة التوتوية في الحفظة المفصالية وتعزيز عملية التصريف الليمفاوي مما يؤدي إلى تخفيف التورم وتسكين الالم وتحسين الأداء الوظيفي، وفي الوقت نفسه، تخفيف الحمل على الرضفة (رأس الركبة).

وبفضل تقنية الجمالية ثلاثية الأبعاد، تضمن لك وضعنا ملائنا لجهاز GenuTrain A3 على ركبكتك (بما يتناسب مع مواصفك الجسمانية). كما تعمل الحواف الخارجية ذات الضغط المنخفض على تخفيف ضغط الدعامة على الركبة.

⚠ لا يجوز استعمال/بإوماعة جهاز GenuTrain A3 لأول مرة إلا تحت إشراف عمال متخصصين ومدربين، والا فلن يتم ضمان سلامة المنتج.

دواعي الاستخدام

- تبعيب مفصل الركبة ودعامة خاصة في حالة تآكل المفصل (بالإضافة إلى حالات الإصابة لدي كبار السن) والامراض التي تصيب الأربطة، ومرض أوتار العضلات بعد التعرض لاصابة/إجراء عملية.
- الإختلال الوظيفي في حالات عدم التزان قوة العضلات
- الوقاية من الالم معتمة الركبة وعلاجها
- تحرك الرضفة إلى الخارج
- متلازمة ألم الرضفة

مخاطر الاستخدام

⚠ إرشادات مهمة

مقام GenuTrain A3 هو منتج يُستعمل بأمر الطبيب. وعندما يصنع لك الطبيب، فلا بد أن تتفكق معه كيفية الاستعمال والمدة الزمنية لتلك. وفي هذه الحالة، يتطلب الأمر الحصول على إرشاد توتوبيي من الشخص المتخصص الذي استلمت منه المنتج. ويجب ارتداء الدعامة بعناية طبقاً للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستعمال المذكورة.

- لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للجهاز.
- لا يُسمح بإختلال أية تعديلات غير مناسبة على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، يفقد تأثير أداء المنتج وينتلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- إذا أحسست أن هناك تغيريات غير عادية طرات عليك (زيادة الشكوى على سبيل المثال)، يرجى التوجه على الفور إلى طبيب المعالج.
- تعيّن عليك عدم استخدام أية منتجات أخرى (مثل الجوارب الضاغطة) مع الجهاز قبل استشارة الطبيب المعالج أو أ.
- تجنّلي التأثير القوي للتمتّع في المقام الأول أثناء النشاط البدني. ينبغي خلع الجهاز خلال أوقات الراحة الطويلة (عند النوم مثلاً والجلوس الطويلة).
- يرجى عدم ترك المنتج في حالة تلامس مع مواد حاملة للدهون أو الأحماض أو المرهم أو المستحضرات.
- من غير المعروف حتى الآن ما هي الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. بشرط استعمال/التثبيت بطريقة سليمة. جميع الأدوات الطبية المساعدة التي يتم ارتداؤها على الجسم – والدعائم والأجهزة التوقويمية – قد تؤدي في حالة الميغلة في إحكام وربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وقد تؤدي في حالات نادرة إلى اختناق الأوردة الدموية والأوصاب.

يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. وإذا لاحظت حدوث تفاعلات حساسية، فإزح الدعامة.

موانع الاستعمال

لا توجد حتى الآن حساسيات مفرطة معروفة تسبب الأمراض. في حالة وجود الأعراض التالية يجب عدم ارتداء واستعمال هذه الوسيلة الطبية إلا بعد استشارة طبيبك:

- ظهور مشكلات جلدية وإصابات في ذلك الموضع الذي يتم ارتداء الجهاز عليه، وخاصة عند وجود أمراض الالتهاب. فضلاً عن وجود خدوش بارزة مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.

2.توسع الأوردة (الدوالي).

3. وجود خلل في القدرة على الإحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للسانق، كما يحدث مثلاً في "مأه الشكري".

4. اضطرابات في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيداً عن المنطقة المستخدم فيها الأداة الطبية.

إرشادات الاستخدام

ارتداء وخلع جهاز GenuTrain A3

الارتداء

- امسك الدعامة من الطرف العلوي للتشريط الزنبركي الموجود على جانبها (الضامة ❶ واسحبها على مفصل الركبة بحيث تصمق الرضفة محلطةً بوسادة دون أن يقع عليها أي ضغط. ❷ – ❸
- قم بتعديل وضع الدعامة إذا استلزم الأمر.
- لا يجوز سحب الدعامة بالإستعانة بوسيلة مساعدة أخرى، كي لا يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بإسادة السليكونية.

الخلع

- لخلع الدعامة يرجى خذبها من الطرف السفلي للشرطيين. ❺

إرشادات التنظيف

جميع دعائم Train يمكن غسلها بشكل منفرد في الغسالة عند درجة حرارة 30 °م باستخدام المنظفات المسائلة. وأثناء ذلك، يرجى مراعاة الإرشادات التالية:

- في حالة الأجهزة المرودة بأحزمة تثبيت لاصقة، فإنه يلزم خلع تلك الأجزاء - إذا كان ذلك ممكناً - أو تثبيتها في الموضع المخصصة لتلك.
- يلزم خلع الواسد مع غلظتها الوبرية - طالما كان ذلك ممكناً - قبل غسل الدعامة.

يُسمح باستخدام شبكة الغسيل (معدل الدوران: 500 دور/دقيقة/بحد أقصى). لا تستعمل المجفف مع دعامة Train، بل التركها تجف في الهواء، وإلا فسوف يتعرض النسيج للتلف.

يرجى غسل دعامة Train العفلة على فترات منتظمة حتى يخلو النسيج تمامًا.

لقد اخترنا المنتج في إطار نظامنا المنمج لإدارة الجودة. ومع ذلك في حالة وجود أي شكوى يرجى التوجه بها على الفور إلى مركز الإشتارات المتخصصة أو إلى مركز خدمة العملاء لدينا.

وفي حالة وجود شكوى، يرجى الرجوع فقط إلى المتجر المتخصص الذي اشترتيت المنتج منه. ونوجه عنايتكم إلى أن البضائع النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

جهاز GenuTrain A3 مخصص للعناية بك أنت فقط كما يتم اختياره بشكل خاص على ضوء مقاسكك. ولذلك، يجب عدم تقديم جهاز GenuTrain A3 إلى أي شخص آخر.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. وتسري بين التجار والعملاء اللوائح المنظمة للضمان في البلد المعين. طالما كان اللجوء إليها ضرورياً، وفي حال طلب اللجوء إلى الضمان، رجاء توجه مباشرةً وفوراً إلى الشخص الذي اشترتيت منه المنتج.

فضلاً لا يتم بعمل أية تعبيرات في المنتج بشكل شخصي. وهذا يسري بشكل خاص على المواصفات المفردة التي تجربها الطاقم المختص. يرجى اتباع تعليماتنا للاستخدام والعناية. لأن هذه الإرشادات تعتمد على خبر اتنا المتدعة على مدى سنوات طويلة وتؤمن وتختلف منتجاتنا الفعالة طبياً لوقت طويل. وذلك لأن الجهاز الطبي الذي يعمل بشكل مثالي فقط، هو الذي يمكنه دعمك. علاوةً على ذلك، يمكن أن يقلص عدم مراعاة الإرشادات من صلاحيات الضمان.

التخلص من المنتج

- يمكنك التخلص من المنتج طبقاً للوائح القانونية المحلية.
- يرجى مراعاة تعليمات منقذ البصيح الذي اشترتيت الجهاز منه فيما يتعلق بإعادة الانتقاا بعوة التخلص طبقاً للتعليمات وذلك في حالة إمكانية إرجاع الجهاز.

تاريخ إصدار المعلومات: 2017-04

- يقتصد بالموظفين المتخصصين كل من يُسمح له باستخدام الدعائم وموافتها والتدريب على استخدامها.ونلك وفقاً للتشريعات السارية في دولك.

¹ الجهاز التوقيمي = جهاز توقيمي يُستخدم لتدعيم المذع أو الأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها والتحكم فيها أو تصحيحها.

² تشير نتائج الأختبارات الغسيل المعنوية أن الأداء الوظيفي لدعامة Train الفعالة لم يتأثر إذا بعد 50 غسله في الغسالة الأوتوماتيكية. (تم استخدام المنظفات المسائلة)